

## TopTronic® E BedienModul easy weiss



### Schweiz

Hoval AG  
General Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Telefon 044 925 61 11  
Telefax 044 923 11 39

### Österreich

Hoval Gesellschaft mbH  
Hovalstrasse 11  
AT-4614 Marchtrenk  
Telefon 050 365 - 0  
Telefax 050 365 - 5005

### Deutschland

Hoval GmbH  
Humboldtstrasse 30  
DE-85609 Aschheim-Dornach  
Telefon 089 92 20 97-0  
Telefax 089 92 20 97-77

<b>1.</b>	<b>Steuerung der Heizung</b>	<b>4</b>
1.1	Funktion der Steuerung TopTronic® E	4
1.2	Bedien- und Anzeigeelemente	4
1.3	Was tun, wenn...	6
1.4	Effizientes Steuern der Anlage	7
1.5	Individuelle Tages- und Wochenprogramme	8
1.5.1	Elemente des TopTronic® E Startbildschirms	9
1.6	Übersicht Steuerelemente	10
1.7	Die wichtigsten Einstellungen	11
1.7.1	Raumtemperatur ändern	11
1.7.2	Basisprogramm wechseln	11
1.7.3	Anlageninformationen abrufen	12
1.8	Basisprogramme	13
1.8.1	Funktionen der verschiedenen Basisprogramme	13
1.8.2	«Urlaub bis» – Rückkehrdatum eingeben	14
1.9	Wochenprogramme	16
1.9.1	Standardeinstellungen Wochenprogramme	16
1.9.2	Notizen zu persönlichen Wochenprogrammen	17
1.9.3	Bedienelemente Wochenprogramm	18
1.9.4	Wochenprogramm anpassen	19
1.9.5	Wochenprogramm umbenennen	21
1.9.6	Wochenprogramm zurücksetzen	23
1.10	Tagesprogramme / Schaltzyklen	25
1.10.1	Standardeinstellungen Tagesprogramme / Schaltzyklen	25
1.10.2	Notizen zu persönlichen Tagesprogrammen	26
1.10.3	Aktives Tagesprogramm wechseln	27
1.10.4	Party und Abwesend	29
1.10.5	Bedienelemente Tagesprogramm / Schaltzyklen	30
1.10.6	Raumtemperaturen und Schaltzyklen im Tagesprogramm verändern	31
1.10.7	Tagesprogramm umbenennen	33
1.10.8	Tagesprogramm zurücksetzen	35
1.11	Weitere Bedienelemente	37
1.11.1	Hauptmenü Ansicht 1	37
1.11.2	Hauptmenü Ansicht 2	38
1.11.3	Hauptmenü Ansicht 3	39
1.11.4	Energiezentrale	40
1.11.5	Energiezentrale	41
1.11.6	Programme	42
1.11.7	Heizkreis	43
1.11.8	Info	44
1.11.9	Darstellung 1	45
1.11.10	Darstellung 2	46
1.11.11	Darstellung 3	47
<b>2.</b>	<b>Störmeldungen</b>	<b>48</b>
2.1	Störmeldung anzeigen	48
<b>3.</b>	<b>Energie sparen</b>	<b>49</b>
3.1	So sparen Sie gezielt Energie	49
<b>4.</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>49</b>
4.1	Entsorgungshinweise	49

# 1. Steuerung der Heizung

## 1.1 Funktion der Steuerung TopTronic® E

Das TopTronic® E BedienModul dient zur Steuerung Ihrer Heizungsanlage. Über den berührungsempfindlichen Bildschirm (nachfolgend Touchscreen genannt) können Sie per Fingerdruck oder Bedienstift diverse Einstellungen an Ihrer Anlage vornehmen.



### HINWEIS

Die Oberfläche des TopTronic® E BedienModuls darf nicht mit scharfen oder spitzen Gegenständen bedient werden – Verkratzungsgefahr.

### Das BedienModul hat folgende Funktionen:

- Sorgt bei jeder Aussentemperatur für die gewünschte Raumtemperatur
- Heizt die Wohnung nur dann, wenn Sie es wünschen
- Produziert warmes Wasser nur dann, wenn Sie es brauchen
- Zeigt Informationen zur Anlage an

### Weitere Funktionen:

- Ermöglicht das Einstellen der gewünschten Temperaturen und die Auswahl eines Basisprogramms (Kapitel 1.8 auf Seite 12)
- Schaltet Wärmeerzeuger EIN/AUS
- Überwacht die Temperaturen

Anlässlich der Inbetriebnahme der Heizung sind sämtliche Grundeinstellungen bereits durch Hoval bzw. durch den Heizungsfachmann getätigt worden. Weitere Einstellungen können Sie vornehmen, wenn Sie verreisen oder wenn es in Ihrer Wohnung zu kalt oder zu warm ist. Eine Übersicht mit den am häufigsten gestellten Fragen finden Sie in Kapitel 1.3 auf Seite 5.



### So sparen Sie Energie!

### Es lohnt sich für Sie und die Umwelt

Energie effizient nutzen, unnötige Verluste vermeiden! Mit wenig Aufwand können Sie den Betrieb Ihrer Heizungsanlage optimieren und dabei Energie sparen.

### Es lohnt sich, Ihre persönlichen Tages- und Wochenprogramme einzustellen

Wenn Sie die Heizzeiten mit einem persönlichen Tages- bzw. Wochenprogramm gezielt auf Ihre An- und Abwesenheiten abstimmen, können Sie kostbare Energie und somit auch Geld sparen. Mit der Steuerung TopTronic® E ist das Einstellen von unterschiedlichen Schaltzyklen für individuelle Tagesabläufe sehr einfach (1.9 auf Seite 15).

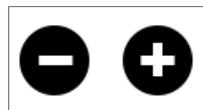
## 1.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Die grafischen Darstellungen auf dem BedienModul können Bedien- oder Anzeigeelemente sein.



Befindet sich das TopTronic® E BedienModul im Ruhemodus, kann es durch ein kurzes Anwählen des Touchscreens «aufgeweckt» werden. Der Ruhemodus sowie die Dauer bis zum Modusstart können angepasst werden (Kapitel 1.11.9 auf Seite 44, Pos. 3 u.4).

### Bedienelemente



Unter Bedienelementen versteht man die Schaltflächen des BedienModuls, die durch Berühren zum Anpassen diverser Einstellungen angewählt werden können. Die Bedienelemente werden bei schwarzem Hintergrund weiss, beiweissem Hintergrund schwarz dargestellt. Werte, die mit **Plus (+)** oder **Minus (-)** geändert werden, können direkt angetippt werden. Darauf erscheint im BedienModul eine Tastatur, die Sie bei der Eingabe unterstützt.

### Anzeigeelemente



Anzeigeelemente stellen lediglich Informationen dar und können nicht angewählt werden. Sie werden bunt dargestellt.

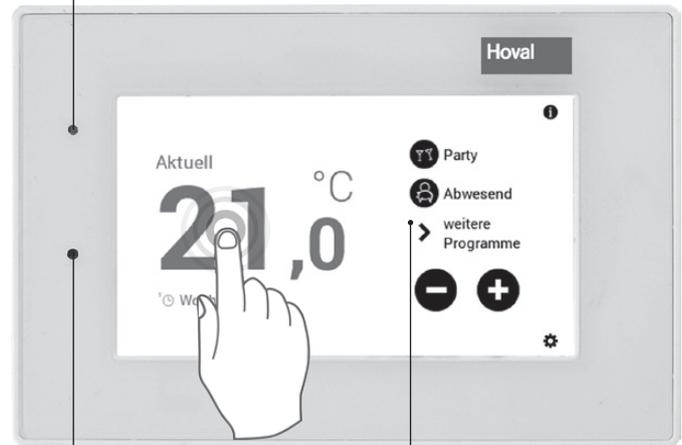
**Raumtemperatur – farbliche Kennzeichnung**



Die Raumtemperatur auf dem Startbildschirm wird in drei unterschiedlichen Farben dargestellt. Die Farben haben folgende Bedeutung:

Farbe	Bedeutung
orange	<b>Heizen</b> Heizbetrieb aktiv. Der Raum wird auf die gewünschte Raumtemperatur geheizt.
blau	<b>Kühlen (optional: nur bei Wärmepumpen)</b> Kühlbetrieb aktiv. Der Raum wird auf die gewünschte Raumtemperatur gekühlt.
grau	<b>Inaktiv</b> Heiz-/Kühlbetrieb inaktiv.

LED-Anzeige



Helligkeitssensor

Touchscreen

**LED-Betriebsstatus**

Auf der linken Seite des BedienModuls ist zusätzlich eine LED-Anzeige angebracht. Diese zeigt den Betriebsstatus an und kann in den folgenden drei Farben aufleuchten:

Farbe	Bedeutung
grün	<b>Einwandfreier Betrieb</b> Eventuell werden allgemeine Informationen oder Warnungen am BedienModul angezeigt. Es besteht für Sie als Kunden jedoch kein Handlungsbedarf! Der Heizbetrieb wird fortgesetzt.
orange	<b>Blockierung</b> Der Wärmeerzeuger wurde durch einen Fehler vorübergehend blockiert. Sollte die Blockierung zu einer ungewollten Auskühlung des Heizsystems führen, kontaktieren Sie den Hoval Kundendienst.
rot	<b>Verriegelung</b> Der Wärmeerzeuger lieferte einen kritischen Fehler und wurde aus Sicherheitsgründen verriegelt. Der Wärmeerzeuger kann seinen Betrieb nicht weiter fortsetzen. Kontaktieren Sie den Hoval Kundendienst!

### 1.3 Was tun, wenn...

Die nachstehend aufgeführten Hinweise dienen als erste Hilfestellung bei häufig wiederkehrenden Situationen.

Feststellung	Abhilfe	Kapitel / Seite
Mir ist zu kalt.	<b>Plus (+)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und mit der Schaltfläche die Raumtemperatur erhöhen.	1.7.1 auf Seite 10
Mir ist zu warm.	<b>Minus (−)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und mit der Schaltfläche die Raumtemperatur senken.	1.7.1 auf Seite 10
Ich will ab sofort am Tag und in der Nacht durchgehend die gleiche Temperatur haben.	<b>Weitere Programme (➤)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und das Basisprogramm <b>Konstant</b> auswählen. Gewünschte Raumtemperatur einstellen.	1.7.2 auf Seite 10
Heute Abend möchte ich länger warm haben.	<b>Party (🎉)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und die Dauer sowie Raumtemperatur eingeben.	1.10.4 auf Seite 28
Ich will ab sofort nicht mehr heizen, aber trotzdem warmes Wasser haben.	<b>Weitere Programme (➤)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und das Basisprogramm <b>Standby</b> auswählen.	1.7.2 auf Seite 10
Ich habe plötzlich weder Heizung noch warmes Wasser, ich friere.	BedienModul auf <b>Störmeldung</b> überprüfen und ggf. Heizungsfachmann kontaktieren. Ggf. prüfen, ob noch Brennstoff vorhanden ist.	2 auf Seite 47
Ich bin heute tagsüber für mehrere Stunden abwesend.	<b>Abwesend (🕒)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und die Dauer sowie Raumtemperatur eingeben.	1.10.4 auf Seite 28
Ich verreise für eine bestimmte Zeit (z.B. zwei Wochen).	<b>Weitere Programme (➤)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und das Basisprogramm <b>Urlaub bis</b> auswählen. Rückkehrdatum einstellen.	1.8.2 auf Seite 13
Ich verreise auf unbestimmte Zeit.	<b>Weitere Programme (➤)</b> auf dem Startbildschirm anwählen und das Basisprogramm <b>Standby</b> auswählen. Bei Rückkehr Basisprogramm wechseln.	1.7.2 auf Seite 10
Mir ist im Sommer zu kalt oder zu warm.	Anhand des Basisprogramms ist erkennbar, welcher Betriebsmodus aktiv ist. Je nach Bedarf das gewünschte <b>Basisprogramm</b> anpassen.	1.7.2 auf Seite 10

### 1.4 Effizientes Steuern der Anlage

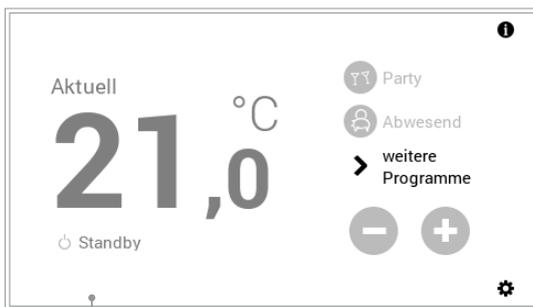
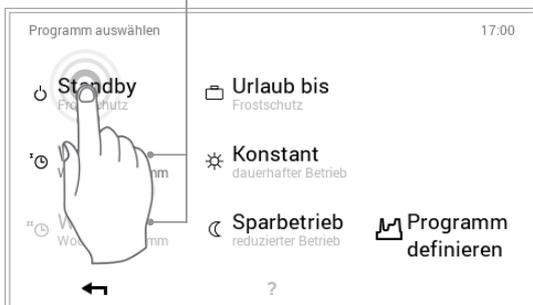
Durch eine effiziente Abstimmung des Heizbetriebs können Sie viel Energie sparen. Das TopTronic® E BedienModul hilft Ihnen mit den Basisprogrammen (1.8 auf Seite 12), ihre Anlage bei An- und Abwesenheit einfach und gezielt über einen längeren Zeitraum zu steuern. Für kurzfristige Veränderungen an den Heiz-

zeiten stehen Ihnen im Basisprogramm **Woche 1** und **Woche 2** diverse Tagesprogramme zur Verfügung (1.10 auf Seite 24). Des Weiteren kann die Wohnraumtemperatur durch Anwahl der aktuellen Raumtemperatur mühelos erhöht oder gesenkt werden.

#### Basisprogramme



Siehe Kapitel «Wochenprogramme»



Neu aktives Basisprogramm

#### Raumtemperatur / Tagesprogramme



Gewünschte Raumtemperatur einstellen



Nach der Eingabe 3 Sekunden bis zur Abspeicherung warten

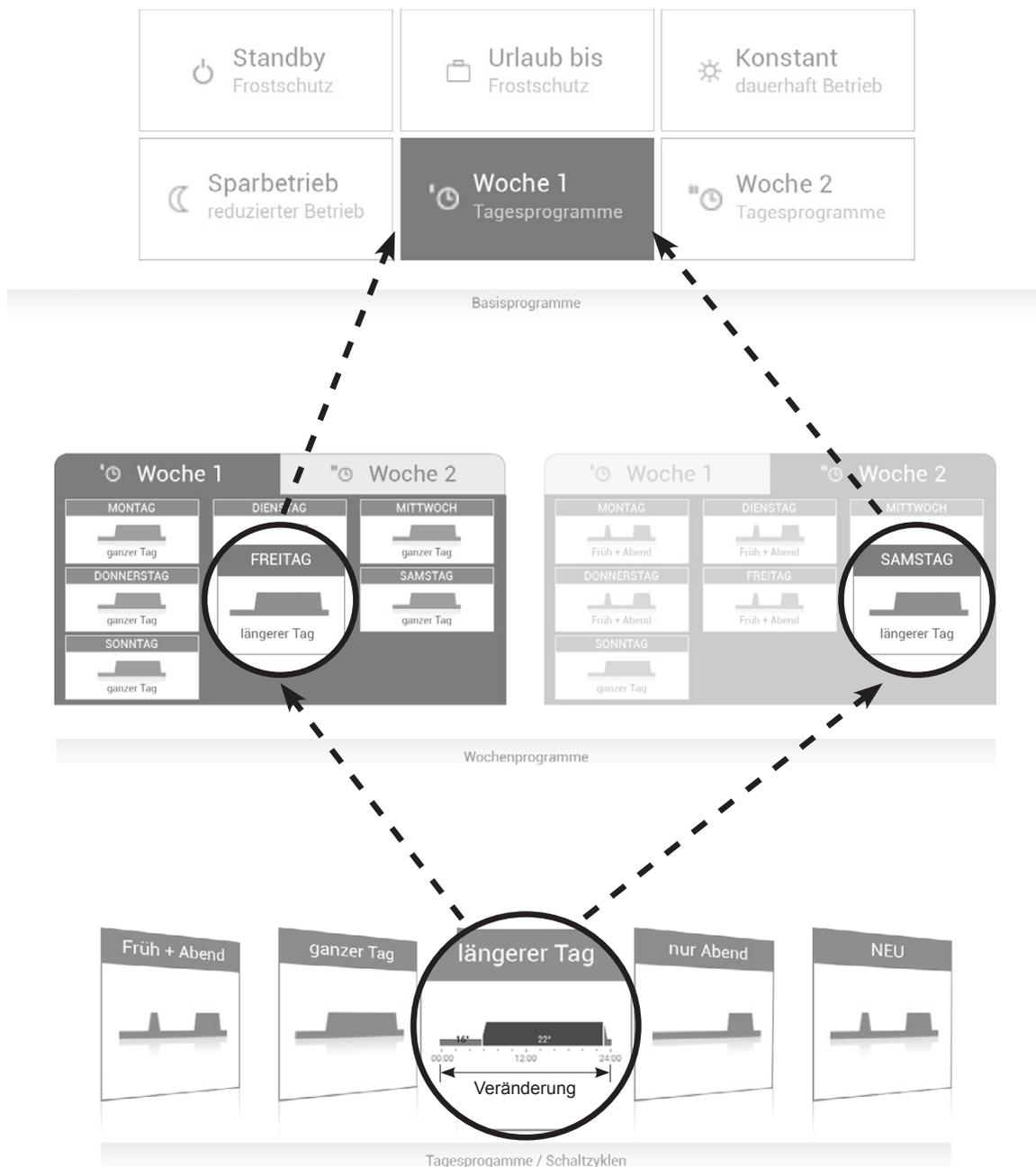


Aktuelle Raumtemperatur steigt bzw. sinkt, bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist.

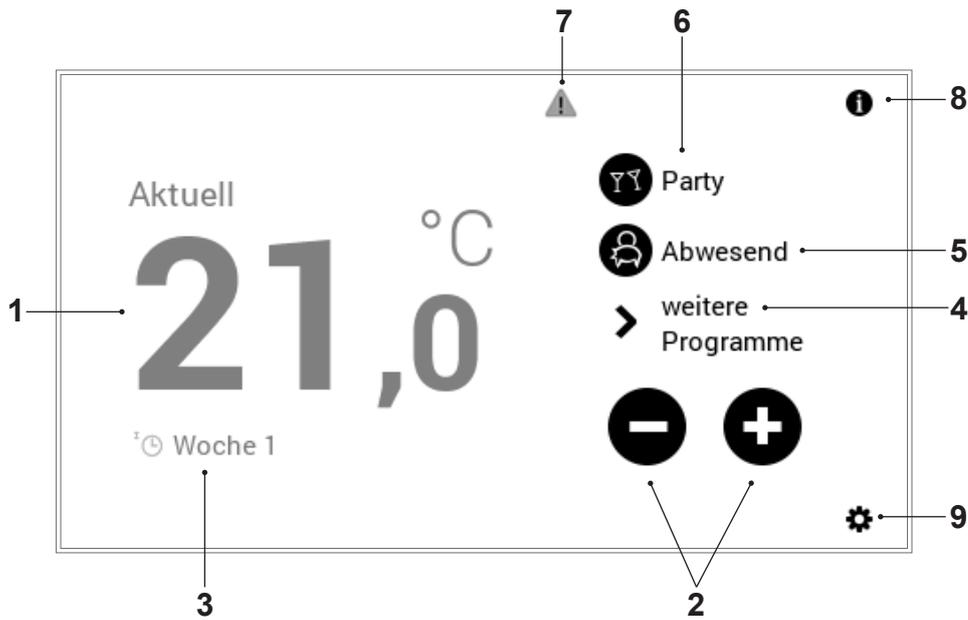
### 1.5 Individuelle Tages- und Wochenprogramme

Damit Ihnen im Alltag die tägliche Anwahl des gewünschten Basisprogramms erspart bleibt, bietet Ihnen das BedienModul der TopTronic® E die Möglichkeit der Wochenprogramme. In den zwei wählbaren Basisprogrammen können Sie Ihre individuellen Wochenabläufe planen und durch Zuweisen von Tagesprogrammen (1.10 auf Seite 24) die Heizzeiten mittels Schaltzyklen

an Ihre An- und Abwesenheit anpassen. In den Grundeinstellungen beinhaltet das BedienModul bereits die beiden Standard-Wochenprogramme **Woche 1** und **Woche 2** (1.9 auf Seite 15). Die beiden Wochenprogramme können Sie individuell bearbeiten (1.9.4 auf Seite 18) und beliebig benennen (1.9.5 auf Seite 20).

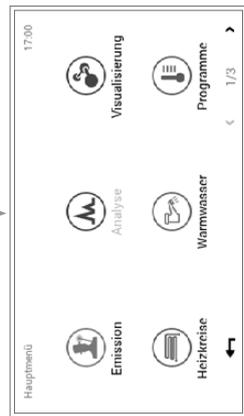
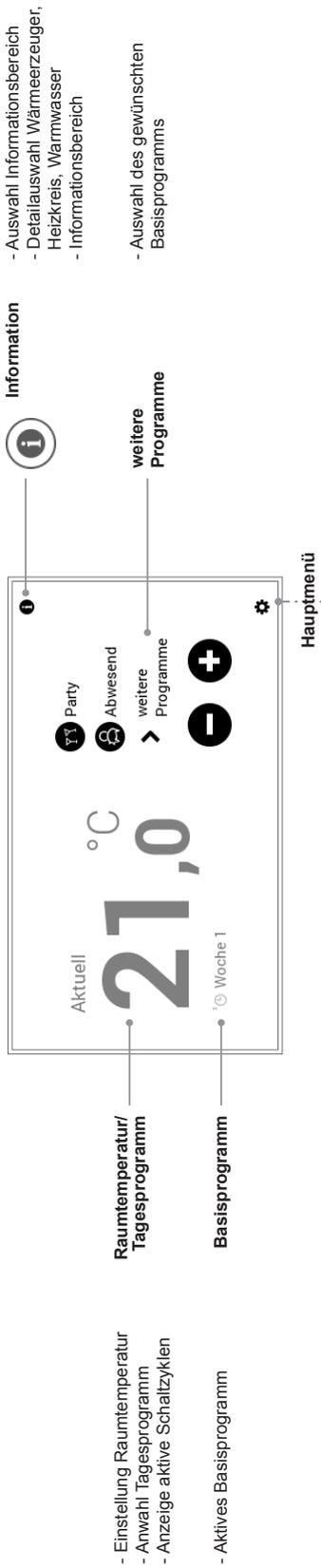


1.5.1 Elemente des TopTronic® E Startbildschirms



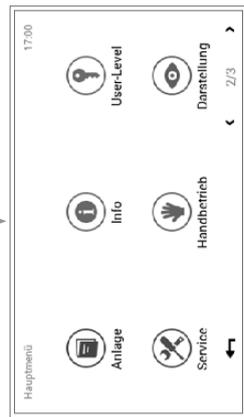
Position / Symbol	Benennung	Funktion	Kapitel / Seite
1	<b>Raumtemperatur</b>	Darstellung der aktuellen Raumtemperatur bei RaumbedienModul und Anlagen mit Raumfühler. Anzeige der gewünschten Raumtemperatur bei Anlagen ohne Raumfühler	1.7.1 auf Seite 10
2	<b>Anpassung Raumtemperatur</b>	Anpassung der Raumtemperatur durch Erhöhung oder Absenkung der voreingestellten Temperatur	1.7.1 auf Seite 10
3	<b>Aktives Basisprogramm</b>	Zeigt das aktuell aktive Basisprogramm an.	1.8 auf Seite 12
4	<b>Auswahl Basisprogramm</b>	Zuweisung des situationsbezogenen Basisprogramms (z.B. Wochenprogramme, Konstant, Urlaub bis). Das Basisprogramm dient als Betriebsmodus des Heizkreises.	1.7.2 auf Seite 10
5	<b>Abwesend</b>	Unterbruch des Heizbetriebs für eine gewünschte Dauer bei kurzfristiger Abwesenheit	1.10.4 auf Seite 28
6	<b>Party</b>	Verlängerung des Heizbetriebs um die gewünschte Dauer – z.B. bei einer anstehenden Party	1.10.4 auf Seite 28
7	<b>Betriebsstatus</b>	Aktuell aktiver Betriebsstatus	2 auf Seite 47
8	<b>Information</b>	Detaillierte Information bezüglich der Anlage	1.7.3 auf Seite 11
9	<b>Hauptmenü</b>	Mit diesem Bedienelement gelangen Sie in das Hauptmenü.	1.6 auf Seite 9

### 1.6 Übersicht Steuerelemente



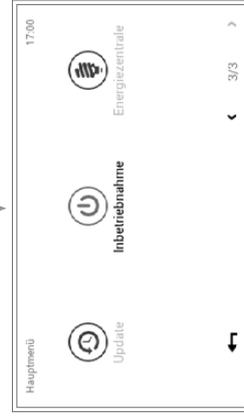
Seite 1/3

	<b>Emission</b>	Menüpunkt nur für Heizungsfachmann
	<b>Analyse</b>	Menüpunkt nicht aktiv
	<b>Visualisierung</b>	Menüpunkt nicht aktiv
	<b>Heizkreise</b>	-gewünschte Raumtemperatur -Auswahl Basisprogramm -Auswahl Tagesprogramm -Schaltzyklen Raumtemperatur
	<b>Warmwasser</b>	Menüpunkt nicht aktiv
	<b>Programme</b>	-Auswahl Heizkreis/Warmwasser -Detaillauswahl Heizkreis/Warmwasser -Information Wochenprogramme -Information Tagesprogramme



Seite 2/3

	<b>Anlage</b>	Anzeige der nächsten fälligen Wartung/Reinigung/Service
	<b>Info</b>	-Auswahl Informationsbereich -Detaillauswahl Wärmeerzeuger, Heizkreis, Warmwasser, Solar usw. -Informationsbereich
	<b>User-Level</b>	-User-Level PIN-Eingabe
	<b>Service</b>	Menüpunkt nur für Heizungsfachmann
	<b>Handbetrieb</b>	Menüpunkt nicht aktiv
	<b>Darstellung</b>	-Sprache -Farbschema -Startbildschirm -Hintergrundbeleuchtung -Dauer bis Standby -Anzeige bis Standby -Berechtigung



Seite 3/3

	<b>Inbetriebnahme</b>	Menüpunkt nur für Heizungsfachmann
	<b>Update</b>	Menüpunkt nur für Heizungsfachmann
	<b>Energiezentrale</b>	Einfluss der Wettervorhersage auf die Heizung. Die Funktion ist nur bei Fernanbindung aktiv.

Abhängig von der Ausführung Ihres Bedienelements können Funktionen auch nicht anwählbar sein.

## 1.7 Die wichtigsten Einstellungen

### 1.7.1 Raumtemperatur ändern

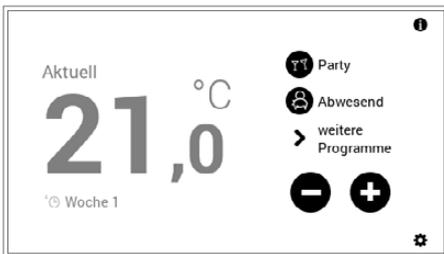


1 Durch Berühren die Schaltfläche **Plus (+)** oder **Minus (-)** anwählen.



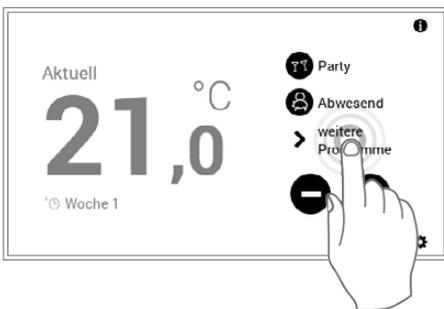
2 Durch mehrmaliges Berühren der Schaltfläche **Plus (+)** oder **Minus (-)** die gewünschte Raumtemperatur einstellen. Anschliessend 3 Sekunden bis zur Abspeicherung warten.

**i** Die Raumtemperatur wird im aktiven Tagesprogramm (1.10 auf Seite 24) nur bis zum Ende des aktuellen Zyklus übernommen. Durch das Entfernen der Markierung «**nur für heute**», wird die Änderung im aktiven Tagesprogramm gespeichert.

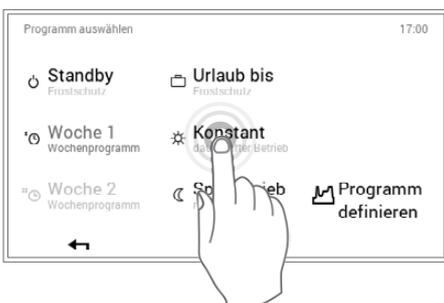


3 Die aktuelle Raumtemperatur wird auf dem Startbildschirm angezeigt und steigt bzw. sinkt, bis die gewünschte Raumtemperatur erreicht ist.

### 1.7.2 Basisprogramm wechseln



1 Durch Berühren die Schaltfläche **weitere Programme (➤)** anwählen.



2 Das gewünschte **Basisprogramm** auswählen.

**i** Einzelne Basisprogramme erfordern zusätzlich die Eingabe der Raumtemperatur bzw. des Rückkehrdatums (1.8.2 auf Seite 13).



3 Ein Änderungshinweis wird angezeigt. Diesen mit **OK** bestätigen.



4 Auf dem Startbildschirm wird das neu aktive Basisprogramm angezeigt.

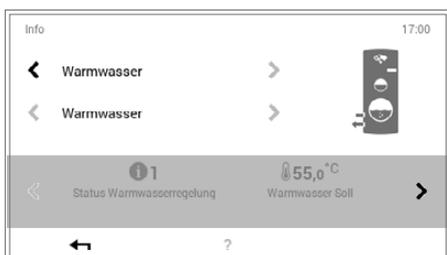
### 1.7.3 Anlageninformationen abrufen



1 Durch Berühren die Schaltfläche **Info** (i) auswählen.



Über **Hauptmenü** (⚙) > **Info** (Seite 2) gelangen Sie ebenfalls zur Übersicht der Anlageninformationen (1.11.2 auf Seite 37, Pos. 2).



2 Der Menüpunkt **Info** wird angezeigt. Hier können zu jedem Anlagenbereich Informationen abgerufen werden. Dazu mit den **horizontalen Pfeilen** (< >) die entsprechenden Bereiche auswählen. Über die Schaltfläche **Zurück** (←) verlassen Sie den Menüpunkt. Es erscheint erneut der Startbildschirm.

## 1.8 Basisprogramme

Basisprogramme sind die sogenannten Betriebsmodi der Steuerung TopTronic® E und werden im Gegensatz zu den Tagesprogrammen (1.10 auf Seite 24) meist für einen längeren Zeitraum angewählt. Mit der bewussten Anwahl des richtigen Basisprogramms können Sie somit gezielt Energie sparen.

Für wiederkehrende Wochenrhythmen stehen Ihnen die Basisprogramme **Woche 1** und **Woche 2** zur Verfügung. Hier können Sie durch Zuteilen von Tagesprogrammen (1.10 auf Seite 24) Ihre individuelle(n) Woche(n) planen und den Heizbetrieb gezielt regulieren. Zudem können Sie beispielsweise bei längerer Abwesenheit das Basisprogramm **Standby** aktivieren. Die Heizungsanlage schaltet in Folge AUS und der Frostschutz wird aktiv. Nachfolgend finden Sie eine Funktionsübersicht der Basisprogramme.



Die TopTronic® E schaltet bei ansteigenden Aussen Temperaturen automatisch in die Sommerabschaltung und spart somit Energie. Die Funktion benötigt jedoch einen Aussenfühler.



Eine detaillierte Beschreibung zur Anwahl der Basisprogramme finden Sie in 1.7.2 auf Seite 10.

### 1.8.1 Funktionen der verschiedenen Basisprogramme

Basisprogramm	Möglicher Anlass und Funktionen
 <b>Woche 1</b> Tagesprogramme	<p><b>Sie gehen von Montag bis Freitag tagsüber zur Arbeit und sind Samstag und Sonntag zu Hause.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heizbetrieb definiert durch individuelle Tagesprogramme</li> <li>• Warmwasserbetrieb aktiv</li> <li>• Im Standardprogramm morgens und abends Heizbetrieb bei 22 °C, tagsüber und in der Nacht abgesenkter Heizbetrieb (16 °C). Am Samstag und Sonntag tagsüber Heizbetrieb bei 22 °C und in der Nacht abgesenkter Heizbetrieb (16 °C)</li> <li>• Mo – So = «ganzer Tag» heizen</li> <li>• Weitere Informationen zu «Woche 1» in Kapitel 1.9 auf Seite 15</li> </ul>
 <b>Woche 2</b> Tagesprogramme	<p><b>Sie sind die komplette Woche ganztägig zu Hause.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heizbetrieb definiert durch individuelle Tagesprogramme</li> <li>• Warmwasserbetrieb aktiv</li> <li>• Im Standardprogramm tagsüber durchgehender Heizbetrieb bei 22 °C, in der Nacht abgesenkter Heizbetrieb (16 °C). Am Samstag und Sonntag tagsüber Heizbetrieb bei 22 °C und in der Nacht abgesenkter Heizbetrieb (16 °C)</li> <li>• Mo – Fr = Früh &amp; Abend / Sa und So = ganzer Tag</li> <li>• Weitere Informationen zu «Woche 2» in Kapitel 1.9 auf Seite 15</li> </ul>
 <b>Sparbetrieb</b> reduzierter Betrieb	<p><b>Eine etwas tiefere Temperatur fühlt sich für Sie angenehm an und Sie möchten gerne Energie sparen.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dauerhaft reduzierter 24-h-Betrieb</li> <li>• Konstante Raumtemperatur - wählbar</li> <li>• Warmwasserbetrieb aktiv</li> </ul>

 **Konstant**  
dauerhafter Betrieb

**Sie möchten auch in der Nacht besonders warme Räume haben.**

- Raumtemperatur wird in der Nacht nicht abgesenkt
- Konstante Raumtemperatur - wählbar
- Warmwasserbetrieb aktiv

 **Urlaub bis**  
Frostschutz

**Sie verreisen für z.B. 1 Woche und Ihnen ist der Zeitpunkt der Rückkehr bekannt.**

- Heizungsanlage AUS
- Kein Warmwasserbetrieb
- Frostschutz aktiviert

 Startdatum Urlaub = Heizung AUS um 24:00 Uhr  
Enddatum Urlaub = Heizung EIN um 24:00 Uhr  
(damit Ihr Heim sicher warm ist wenn Sie zurückkommen, setzen Sie das Rückkehrdatum einen Tag früher)

 **Standby**  
Frostschutz

**Sie verreisen im Frühjahr oder Herbst für unbestimmte Zeit. Bei Ihrer Rückkehr dürfen die Räume kalt sein. Sie benötigen bei Ihrer Rückkehr kein warmes Wasser.**

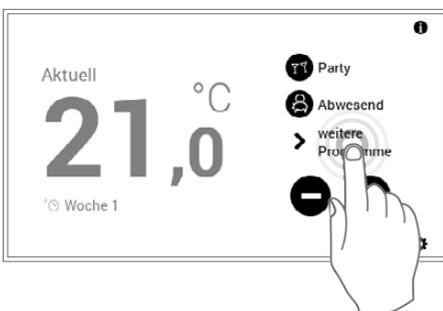
- Heizungsanlage AUS
- Frostschutz aktiv
- Kein Warmwasserbetrieb

 Ist der gemeinsame Bedienmodus nicht aktiv, wirkt das Basisprogramm «Standby» nur auf den angewählten Heizkreis!

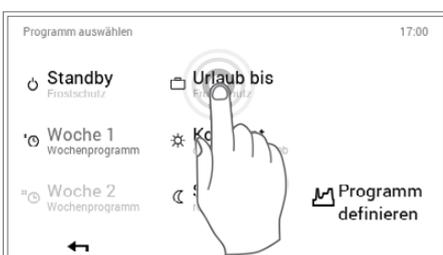
### 1.8.2 «Urlaub bis» – Rückkehrdatum eingeben

Ein Wechsel ins Basisprogramm **Urlaub bis** erfordert zusätzlich die Eingabe des Rückkehrdatums für die automatische Wiederaufnahme des Heizbetriebs am Folgetag.

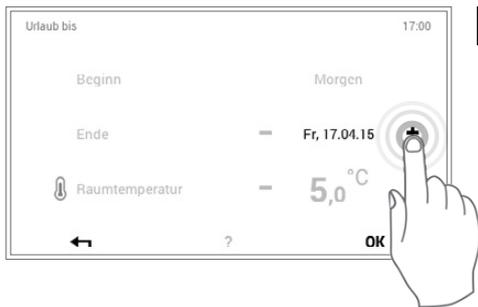
Zum eingegebenen Rückkehrdatum (24:00 Uhr) schaltet die Anlage in das zuvor aktive Basisprogramm.



**1** Durch Berühren die Schaltfläche **weitere Programme** (➤) anwählen.



**2** Das Basisprogramm **Urlaub bis** anwählen.



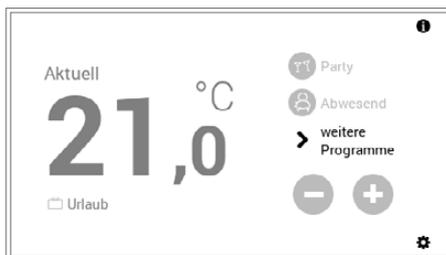
- 3 Durch mehrmaliges Berühren der Schaltfläche **Plus (+)** oder die Auswahl des **aktuellen Datums** das gewünschte Rückkehrdatum (minus mind. 1 Tag) einstellen. Die Einstellungen mit **OK** übernehmen.



Beginn: Die Anlage wird um 24:00 Uhr auf AUS geschaltet (Frostschutz aktiviert).



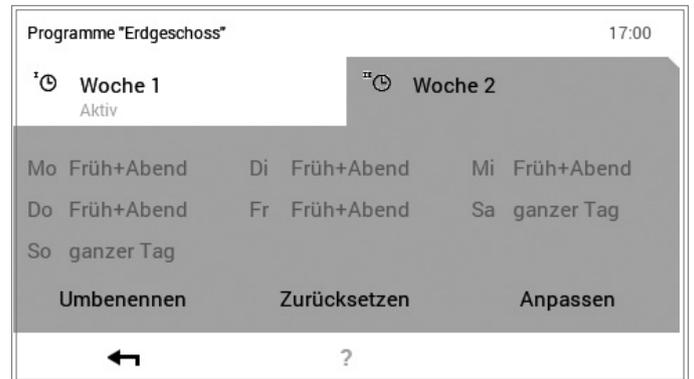
- 4 Ein Änderungshinweis wird angezeigt. Diesen mit **OK** bestätigen.



- 5 Auf dem Startbildschirm wird das neu angewählte Basisprogramm angezeigt.

## 1.9 Wochenprogramme

Die in den Basisprogrammen integrierten Betriebsmodi **Woche 1** und **Woche 2** sind sogenannte Wochenprogramme. Diese ermöglichen Ihnen die Planung des individuellen Wochenrhythmus (Beispiel: Arbeitswoche, Frühschicht, Spätschicht usw.). Um die Auswahl für Sie zu erleichtern, sind die Namen der Wochenprogramme individuell veränderbar. Dabei beinhaltet jeder Wochentag ein eigenes Tagesprogramm mit integrierten Schaltzyklen (1.10 auf Seite 24). Diese können ebenfalls persönlich abgestimmt und dem Wochenprogramm zugeteilt werden.



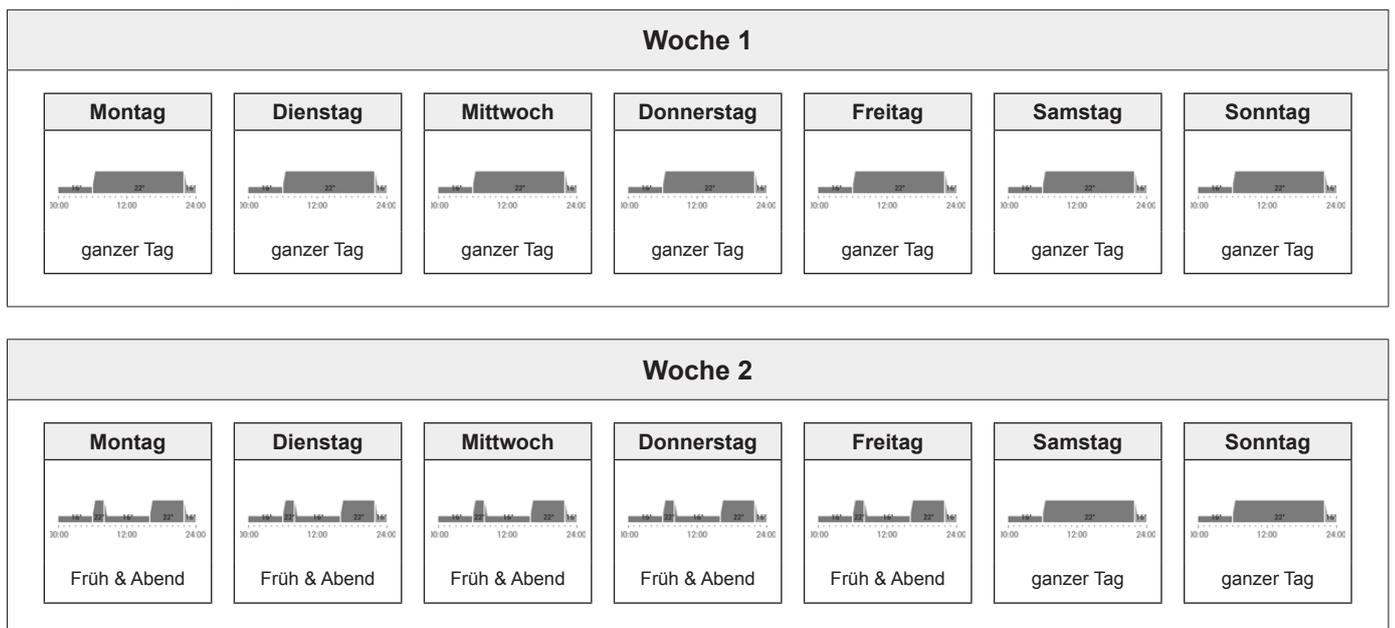
 Eine detaillierte Beschreibung zur Bearbeitung der Wochenprogramme finden Sie in 1.9.4 auf Seite 18.

### 1.9.1 Standardeinstellungen Wochenprogramme

Die vordefinierten Wochenprogramme (Woche 1 und Woche 2) dienen als Standardeinstellungen und können über die Basisprogramme **Woche 1** und **Woche 2** als Betriebsmodus aktiviert werden. Sie können individuell bearbeitet (1.9.4 auf Seite 18) und umbenannt (1.9.5 auf Seite 20) werden. Veränderte Wochenprogramme können jederzeit auf die Standardeinstellungen (siehe unten) zurückgesetzt werden (1.9.6 auf Seite 22).

 Durch Zurücksetzen der Wochenprogramme werden die darin enthaltenen Tagesprogramme nicht zurückgesetzt!

Standardeinstellungen Wochenprogramme:



 **Achtung:** Jeder Heizkreis hat zwei Wochenprogramme. Diese können aus fünf unterschiedlichen Tagesprogrammen zusammengestellt werden (1.10 auf Seite 24). Diese Tagesprogramme gelten nur in dem jeweiligen Heizkreis und sind unabhängig von den Programmen in anderen Kreisen!

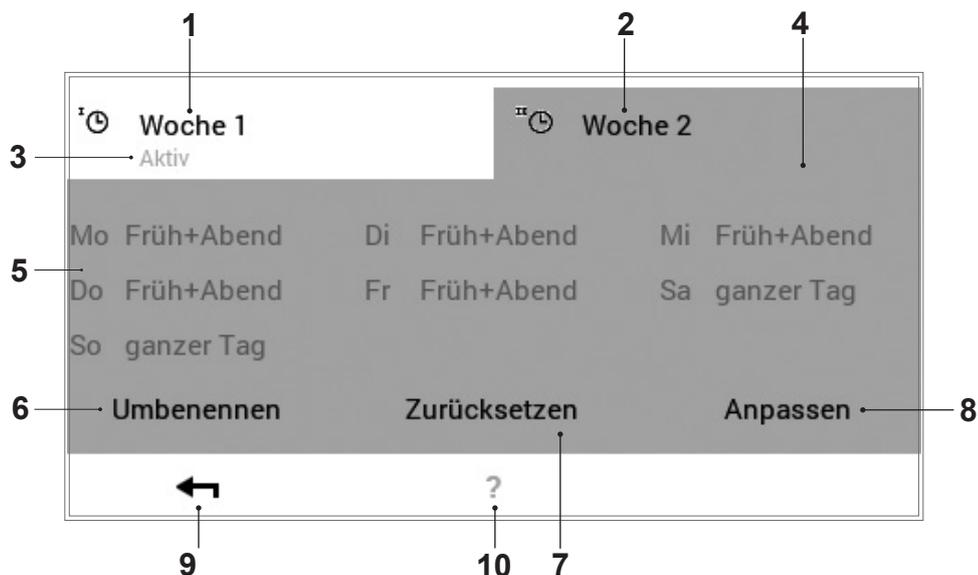
**1.9.2 Notizen zu persönlichen Wochenprogrammen**

Zur übersichtlichen Darstellung der von Ihnen angelegten Wochenprogramme finden Sie unten zwei leere Tabellen, in denen Sie die von Ihnen gespeicherten Tagesprogramme festhalten können.

Wochenprogramm 1: _____						
Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:

Wochenprogramm 2: _____						
Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag
Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:	Tagesprogramm:

1.9.3 Bedienelemente Wochenprogramm



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Wochenprogramm 1</b>	Heizprogramm mit individuellem Wochenzyklus 1
2	<b>Wochenprogramm 2</b>	Heizprogramm mit individuellem Wochenzyklus 2
3	<b>Im Heizkreis aktives Wochenprogramm</b>	Zeigt das aktive Wochenprogramm im Heizkreis an. Ist keines der beiden Wochenprogramme in Betrieb, wird der Hinweis nicht angezeigt.
4	<b>Zur Bearbeitung aktives Wochenprogramm</b>	Markiert das zur Bearbeitung ausgewählte Wochenprogramm (Umbenennen / Zurücksetzen / Anpassen).
5	<b>Festgelegter Wochenzyklus</b>	Den Wochentagen zugewiesene Tagesprogramme. Die sieben zugewiesenen Tagesprogramme ergeben somit den Wochenzyklus bzw. das Wochenprogramm.
6	<b>Umbenennen</b>	Individuelle Umbenennung des angewählten Wochenprogramms (1.9.5 auf Seite 20)
7	<b>Zurücksetzen</b>	Zurücksetzen des angewählten Wochenprogramms auf die Standardeinstellungen (1.9.6 auf Seite 22)
8	<b>Anpassen</b>	Zuordnung der Tagesprogramme zu den einzelnen Wochentagen (1.9.4 auf Seite 18)
9	<b>Zurück</b>	Rückkehr (←) zum vorherigen Bildschirm. Vorgenommene Änderungen werden nicht übernommen/gespeichert.
10	<b>Hilfe</b>	Zusammengefasste Information zum oben abgebildeten Bildschirmbereich

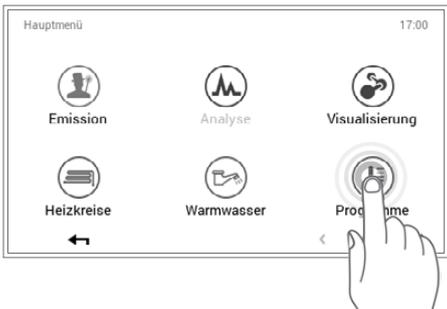


Beim abgebildeten Bildschirm handelt es sich um die Standardansicht. Diverse Elemente können im Menü vom Benutzer umbenannt und angepasst werden.

1.9.4 Wochenprogramm anpassen



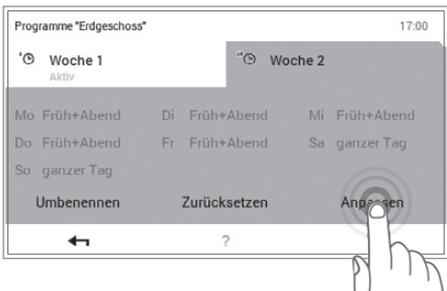
1 Durch Berühren die Schaltfläche **Hauptmenü** (⚙️) anwählen.



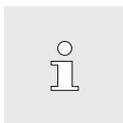
2 Durch Berühren den Menüpunkt **Programme** anwählen.



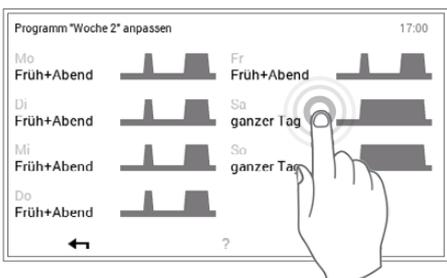
3 Die Übersicht für die Heizkreis- und die Programmwahl erscheint. Gewünschten Heizkreis und anschließend **Wochenprogramme** anwählen.



4 Gewünschtes Wochenprogramm (Beispiel: Woche 2) anwählen. Durch Berühren der Schaltfläche **Anpassen** können die Einstellungen im angeählten Wochenprogramm vorgenommen werden.



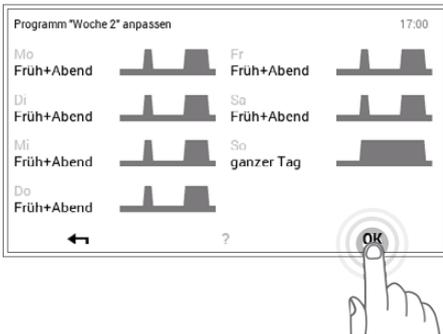
Die Namen der Wochenprogramme (Woche 1 und Woche 2) können abweichen, falls diese bereits geändert wurden.



5 Den gewünschten **Wochentag** anwählen, um diesem ein neues Tagesprogramm zuzuweisen.



6 Mit den **vertikalen Pfeilen** (^v) das neue Tagesprogramm auswählen und mit **OK** bestätigen.



7 Es öffnet sich erneut die Übersicht des angewählten Wochenprogramms. Mit **OK** wird die Anpassung übernommen.



8 Ein Änderungshinweis wird angezeigt. Diesen mit **OK** bestätigen.



9 Die Anpassungen werden im angewählten Wochenprogramm angezeigt. Über **Zurück** ( ← ) kehren Sie zum Menüpunkt zurück.



10 Durch Berühren von **Zurück** ( ← ) wird der Menüpunkt **Programme** geschlossen.



11 Durch die erneute Anwahl von **Zurück** ( ← ) wird das Hauptmenü geschlossen.

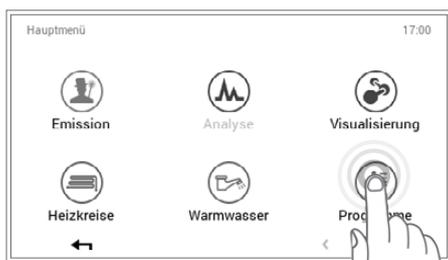


12 Der Startbildschirm ist erkennbar.

### 1.9.5 Wochenprogramm umbenennen



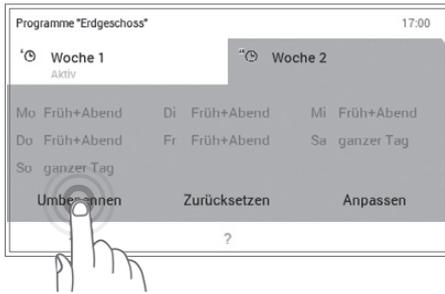
1 Durch Berühren die Schaltfläche **Hauptmenü** ( ⚙ ) anwählen.



2 Durch Berühren den Menüpunkt **Programme** anwählen.



3 Die Übersicht für die Heizkreis- und die Programmwahl erscheint. Gewünschten Heizkreis und anschließend **Wochenprogramme** anwählen.



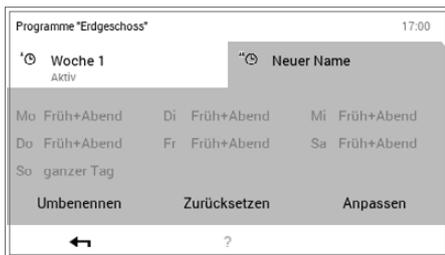
4 Gewünschtes Wochenprogramm (Beispiel: Woche 2) anwählen. Durch Berühren die Schaltfläche **Umbenennen** anwählen.



Die Namen der Wochenprogramme (Woche 1 und Woche 2) können abweichen, falls diese bereits geändert wurden.



5 Auf dem Bildschirm erscheint eine **Tastatur**, mit der Sie das angewählte Wochenprogramm umbenennen können. Mit **OK** wird die Eingabe übernommen.



6 Im angewählten Wochenprogramm erscheint der neue Name. Über **OK** oder **Zurück** ( ← ) kehren Sie zum Menüpunkt zurück.



7 Durch Berühren von **Zurück** ( ← ) wird der Menüpunkt **Programme** geschlossen.



8 Durch die erneute Anwahl von **Zurück** ( ← ) wird das Hauptmenü geschlossen.

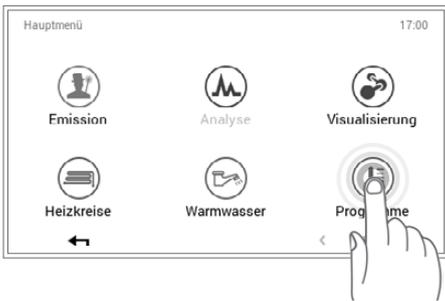


9 Der Startbildschirm ist erkennbar.

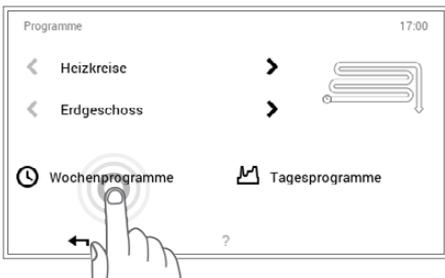
1.9.6 Wochenprogramm zurücksetzen



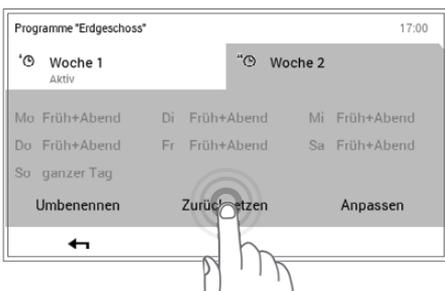
1 Durch Berühren die Schaltfläche **Hauptmenü** (⚙) anwählen.



2 Durch Berühren den Menüpunkt **Programme** anwählen.



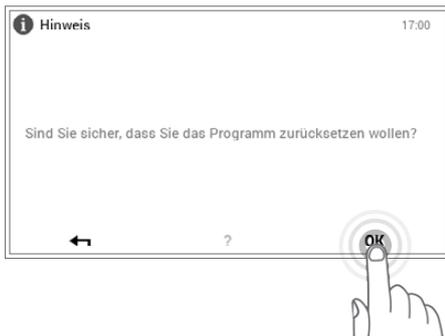
3 Die Übersicht für die Heizkreis- und die Programmwahl erscheint. Gewünschten Heizkreis und anschließend **Wochenprogramme** anwählen.



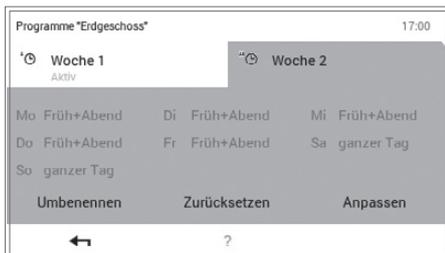
4 Gewünschtes Wochenprogramm (Beispiel: Woche 2) anwählen. Durch Berühren der Schaltfläche **Zurücksetzen** werden die Einstellungen im angewählten Wochenprogramm auf die Standardwerte zurückgesetzt.



Die Namen der Wochenprogramme (Woche 1 und Woche 2) können abweichen, falls diese bereits geändert wurden.



5 Ein Bestätigungshinweis wird angezeigt. Diesen mit **OK** bestätigen. Über **Zurück** ( ← ) kehren Sie zurück, ohne das Programm zurückzusetzen.



6 Im angewählten Wochenprogramm erscheint das vorprogrammierte Standardprogramm. Über **OK** oder **Zurück** ( ← ) kehren Sie zum Menüpunkt zurück.



7 Durch Berühren von **Zurück** ( ← ) wird der Menüpunkt **Programme** geschlossen.



8 Durch die erneute Anwahl von **Zurück** ( ← ) wird das Hauptmenü geschlossen.



9 Der Startbildschirm ist erkennbar.

### 1.10 Tagesprogramme / Schaltzyklen

Tagesprogramme sind dem Wochenprogramm untergeordnete Elemente und beinhalten sogenannte Schaltzyklen mit dazugehörigen Raumtemperaturangaben. Sie können Tagesprogramme und Schaltzyklen nach Ihren individuellen Bedürfnissen anpassen. So kann beispielsweise die Heizleistung bei regelmässig wiederkehrender Abwesenheit (z.B. Arbeitstag) reduziert oder die Temperatur bei Anwesenheit in unterschiedlichen Zeitperioden spezifisch angepasst werden.



- Die voreingestellten Tagesprogramme mit definierten Schaltzyklen können angepasst und umbenannt werden.
- Die Schaltzyklen eines Tagesprogramms sind nur dann aktiv, wenn als Basisprogramm das entsprechende Wochenprogramm angewählt ist.
- Pro Tagesprogramm sind maximal sechs Schaltzyklen möglich.

#### 1.10.1 Standardeinstellungen Tagesprogramme / Schaltzyklen

In der Werkseinstellung sind der Name und die Schaltzyklen der Tagesprogramme vordefiniert. Zwei dieser Standard-Tagesprogramme (ganzer Tag und Früh & Abend) sind den beiden Wochenprogrammen **Woche 1** und **Woche 2** bereits zugeteilt. Wenn Sie diese beiden Tagesprogramme auf Ihre individuellen Bedürfnisse anpassen, müssen Sie berücksichtigen, dass die beiden Wochenprogramme ebenfalls verändert werden (1.5 auf Seite 7). Die unten aufgelisteten Standardeinstellungen können Sie frei bearbeiten (1.10.6 auf Seite 30), jederzeit umbenennen (1.10.7 auf Seite 32) und auf die Grundeinstellungen zurücksetzen (1.10.8 auf Seite 34).

Standardeinstellungen Tagesprogramme:

Tagesprogramme	Schaltzyklus / Temperatur			Anwendungsbeispiel
	von	bis	°C	
<b>ganzer Tag</b> 	00:00	06:00	16	Ich arbeite zuhause und bin den ganzen Tag anwesend.
	06:00	22:00	22	
	22:00	00:00	16	
<b>längerer Tag</b> 	00:00	06:00	16	Ich bin den ganzen Tag zuhause und gehe abends später ins Bett.
	06:00	23:00	22	
	23:00	00:00	16	
<b>Früh &amp; Abend</b> 	00:00	06:00	16	Ich gehe am Morgen um 08:00 Uhr zur Arbeit und kehre erst am Abend um 17:00 Uhr zurück.
	06:00	08:00	22	
	08:00	16:00	16	
	16:00	22:00	22	
	22:00	00:00	16	

**nur Abend**



von	bis	°C
00:00	16:00	16
16:00	23:00	22
23:00	00:00	16

Ich benötige am Morgen keine Heizung, bevor ich zur Arbeit fahre. Am Abend treffe ich um 17:00 Uhr wieder zu Hause ein.

**NEU**



von	bis	°C
00:00	06:00	16
06:00	08:00	22
08:00	16:00	16
16:00	22:00	22
22:00	00:00	16

Ich erstelle mein eigenes Tagesprogramm und passe die Schaltzyklen individuell meinen Bedürfnissen an. Als Vorlage dienen die Schaltzyklen des Tagesprogramms «Früh & Abend».

**1.10.2 Notizen zu persönlichen Tagesprogrammen**

Zur übersichtlichen Darstellung der von Ihnen angelegten Tagesprogramme finden Sie unten sechs Tabellen, in denen festgehalten werden können.

nen Sie die gespeicherten Schaltzyklen und Temperatureinstellungen notieren können. Bitte berücksichtigen Sie, dass in den Tabellen maximal sechs Tagesprogramme

Tagesprogramm für Wohnen (Heizkreis) :			
Name Tagesprogramm	von	bis	°C

Tagesprogramm für Wohnen (Heizkreis) :			
Name Tagesprogramm	von	bis	°C

Tagesprogramm für Wohnen (Heizkreis) :			
Name Tagesprogramm	von	bis	°C

Tagesprogramm für Wohnen (Heizkreis) :			
Name Tagesprogramm	von	bis	°C

Tagesprogramm für Wohnen (Heizkreis) :			
Name Tagesprogramm	von	bis	°C

Tagesprogramm für Wohnen (Heizkreis) :			
Name Tagesprogramm	von	bis	°C

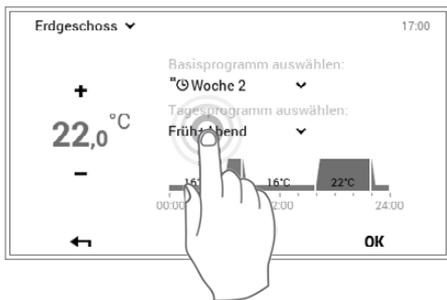
1.10.3 Aktives Tagesprogramm wechseln



1 Durch Berühren die Schaltfläche **Hauptmenü** (⚙️) anwählen.



2 Durch Berühren den Menüpunkt **Heizkreise** anwählen.



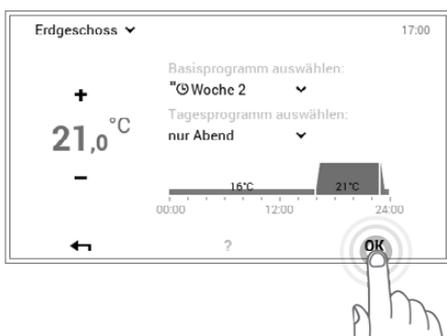
3 Das aktive **Tagesprogramm** anwählen.



Der Wechsel des Tagesprogramms kann nur in den aktiven Basisprogrammen «**Woche 1**» und «**Woche 2**» vorgenommen werden.



4 Mit den **vertikalen Pfeilen** (^v) das gewünschte Tagesprogramm auswählen und mit **OK** bestätigen.



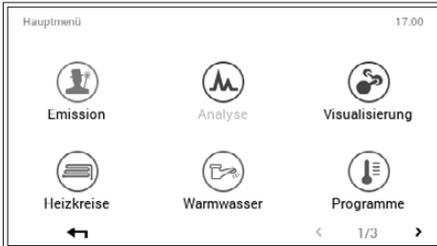
5 Das ausgewählte Tagesprogramm wird nun mit den dazugehörigen Schaltzyklen sowie der Raumtemperatur angezeigt.



Die Raumtemperatur kann nach der Auswahl des neuen gewünschten Tagesprogramms nochmals angepasst werden.



6 Ein Änderungshinweis wird angezeigt. Diesen mit **OK** bestätigen. Durch Berühren der Schaltfläche **Zurück** ( ← ) können die Einstellungen erneut bearbeitet werden.



7 Durch Berühren von **Zurück** ( ← ) wird das Hauptmenü geschlossen.



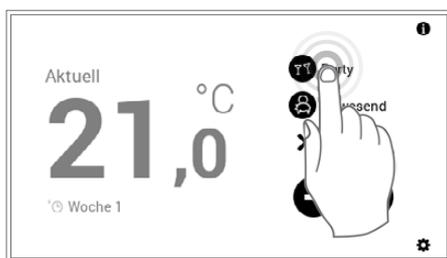
8 Der Startbildschirm ist erkennbar.

**1.10.4 Party und Abwesend**

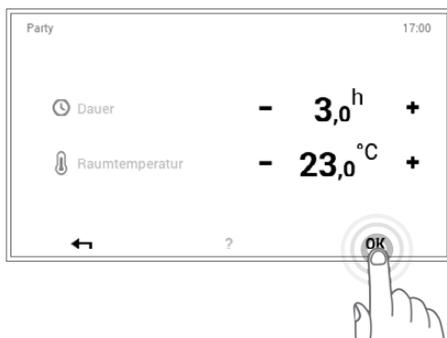
An der TopTronic® E kann bei aktivem Wochenprogramm jederzeit das Tagesprogramm verändert (1.10.3 auf Seite 26) werden. Wenn Sie beispielsweise früher nach Hause kommen, können Sie die Heizung mit einem passenden Tagesprogramm sofort aktivieren. Des Weiteren kann bei einer anstehenden Party oder einer kurzen Abwesenheit die Heizzeit mit den Programmen «Party» bzw. «Abwesend» verlängert bzw. verkürzt werden.

Tagesprogramm	Möglicher Anlass und Funktion
 <b>Party</b>	<p><b>Sie haben abends Gäste.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Andauernder Heizbetrieb in der eingegebenen Raumtemperatur bis zum Ende der gewünschten Zeitspanne (Dauer)</li> <li>• Die Raumtemperatur soll nicht zur voreingestellten Zeit (Tagesprogramm) abgesenkt werden</li> </ul>
 <b>Abwesend</b>	<p><b>Sie fahren am Nachmittag weg und kommen erst spätabends zurück.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• (Abgesenkter) Heizbetrieb in der gewünschten Raumtemperatur bis zum Ende der eingegebenen Zeitspanne (Dauer)</li> <li>• Wassererwärmer frostgesichert (5 °C)</li> </ul>

Die beiden Programme «Party» und «Abwesend» können wie folgt angewählt werden:



**1** Durch Berühren das gewünschte Programm **Party** oder **Abwesend** auswählen.



**2** Mit **Plus (+)** und **Minus (-)** die gewünschte Dauer und Raumtemperatur einstellen und mit **OK** bestätigen.

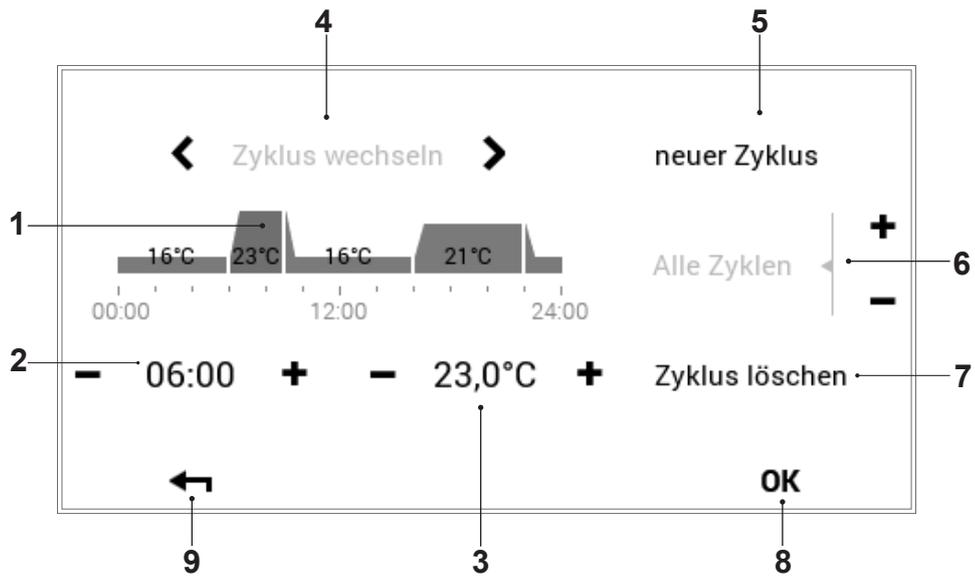


**3** Auf dem Startbildschirm wird das neu aktive Programm (Party) angezeigt.



«Party» und «Abwesend» sind Sonder-Tagesprogramme und können nicht in Wochenprogramme aufgenommen werden.

1.10.5 Bedienelemente Tagesprogramm / Schaltzyklen

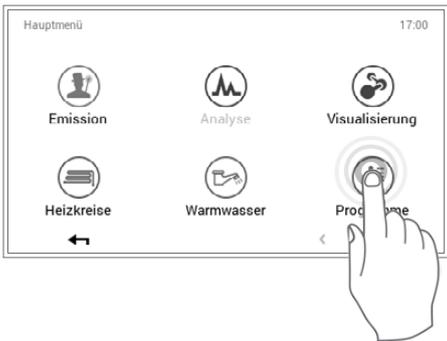


Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	Tagesprogramm / Schaltzyklen	Zur Anpassung des ausgewählten Tagesprogramms mit Zeitzyklen und dazugehörigen Temperaturangaben. Der gelb markierte Zeitabschnitt zeigt den zur Bearbeitung aktiven Zyklus. Die horizontalen Pfeile (< >) dienen zur Anwahl der gewünschten Zeitperiode. Alternativ kann der zu bearbeitende Schaltzyklus auch direkt angetippt werden.
2	Startzeit – aktiver Zyklus	Zeigt die Startzeit des angewählten Zyklus an. Veränderungen an der Startzeit können mit Plus (+) und Minus (-) vorgenommen werden.
3	Temperatur – aktiver Zyklus	Stellt die im Zyklus festgelegte Raumtemperatur dar. Mit Plus (+) und Minus (-) kann die Temperatur im aktiven Zyklus geändert werden.
4	Zyklus wechseln	Wechseln des zu bearbeitenden Zyklus nach links oder rechts. Alternativ kann der zu bearbeitende Schaltzyklus auch direkt angetippt werden.
5	Neuer Zyklus	Erstellung eines neuen Zeitzyklus. Der neue Zyklus wird am Ende des Tagesprogramms hinzugefügt.
6	Alle Zyklen	Erhöhung oder Senkung der Temperatur aller Zyklen mit Plus (+) und Minus (-) im kompletten Tagesprogramm.
7	Zyklus löschen	Entfernen des ausgewählten Zyklus.
8	OK	Speichern (OK) der Änderungen im ausgewählten Tagesprogramm und Rückkehr zum vorherigen Bildschirm.
9	Zurück	Rückkehr (←) zum vorherigen Bildschirm.

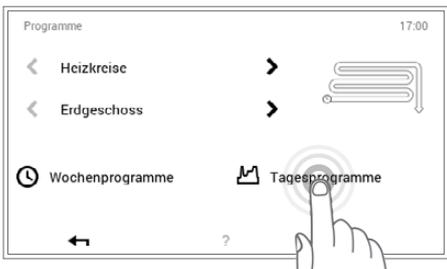
1.10.6 Raumtemperaturen und Schaltzyklen im Tagesprogramm verändern



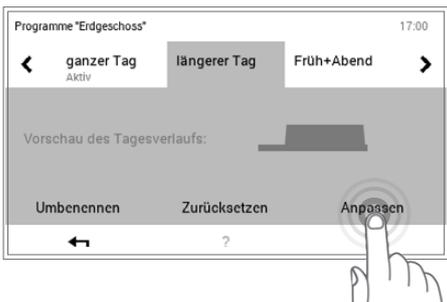
1 Durch Berühren die Schaltfläche **Hauptmenü** (⚙️) anwählen.



2 Durch Berühren den Menüpunkt **Programme** anwählen.



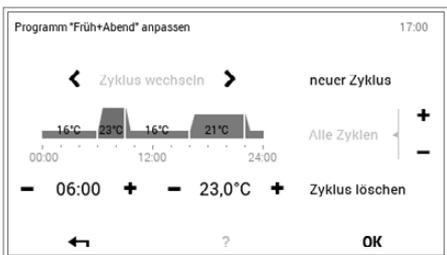
3 Die Übersicht für die Heizkreis- und die Programmwahl erscheint. Gewünschten Heizkreis und anschliessend **Tagesprogramme** anwählen.



4 Gewünschtes Tagesprogramm (Beispiel: längerer Tag) mit den **horizontalen Pfeilen** (◀ ▶) anwählen. Durch Berühren der Schaltfläche **Anpassen** können die Einstellungen im angewählten Tagesprogramm vorgenommen werden.



Die Namen der Tagesprogramme können abweichen, falls diese bereits geändert wurden.



5 Die Übersicht des ausgewählten Tagesprogramms wird geöffnet. Über **Plus (+)** und **Minus (-)** können diverse Anpassungen am angewählten Tagesprogramm/Schaltzyklus vorgenommen werden. Mit **OK** werden die Anpassungen übernommen.



Eine detaillierte Beschreibung der Tagesprogramm-Übersicht finden Sie in 1.10.5 auf Seite 29.



6 Ein Änderungshinweis wird angezeigt. Diesen mit **OK** bestätigen.



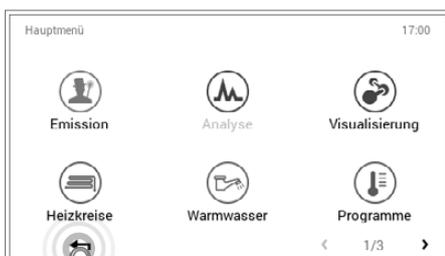
Die Änderung wirkt nun sowohl im Wochenprogramm 1 als auch im Wochenprogramm 2 (an allen Wochentagen, denen das geänderte Tagesprogramm zugeteilt ist).



7 Die Anpassungen werden im angewählten Tagesprogramm angezeigt. Über **Zurück** ( ← ) kehren Sie zum Menüpunkt zurück.



8 Durch Berühren von **Zurück** ( ← ) wird der Menüpunkt **Programme** geschlossen.



9 Durch die erneute Anwahl von **Zurück** ( ← ) wird das Hauptmenü geschlossen.

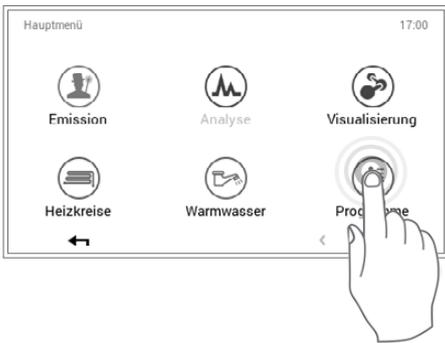


10 Der Startbildschirm ist erkennbar.

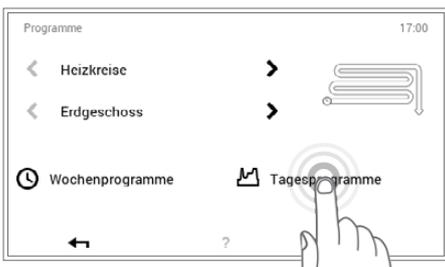
1.10.7 Tagesprogramm umbenennen



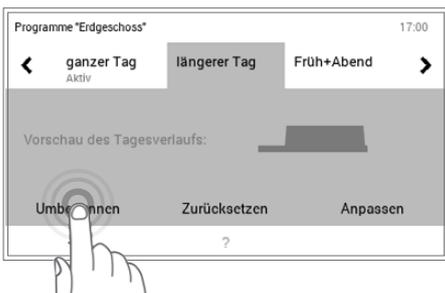
1 Durch Berühren die Schaltfläche **Hauptmenü** (⚙️) anwählen.



2 Durch Berühren den Menüpunkt **Programme** anwählen.



3 Die Übersicht für die Heizkreis- und die Programmwahl erscheint. Gewünschten Heizkreis und anschliessend **Tagesprogramme** anwählen.



4 Gewünschtes Tagesprogramm (Beispiel: längerer Tag) mit den **horizontalen Pfeilen** (< >) anwählen. Durch Berühren die Schaltfläche **Umbenennen** auswählen.



Die Namen der Tagesprogramme können abweichen, falls diese bereits geändert wurden.



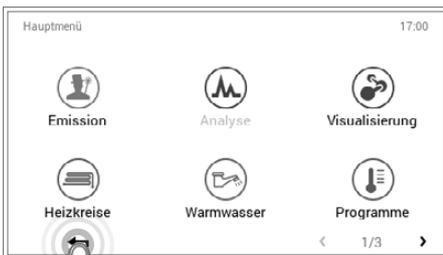
5 Auf dem Bildschirm erscheint eine **Tastatur**, mit der Sie das angewählte Tagesprogramm umbenennen können. Mit **OK** wird die Eingabe übernommen.



6 Im angewählten Tagesprogramm erscheint der neue Name. Über **Zurück** ( ← ) kehren Sie zum Menüpunkt zurück.



7 Durch Berühren von **Zurück** ( ← ) wird der Menüpunkt **Programme** geschlossen.



8 Durch die erneute Anwahl von **Zurück** ( ← ) wird das Hauptmenü geschlossen.

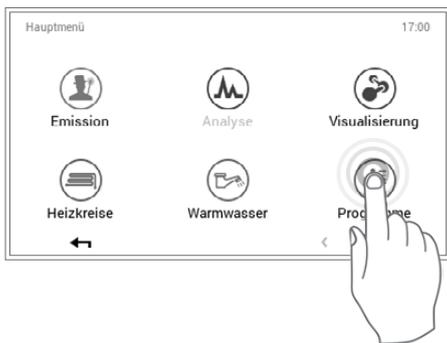


9 Der Startbildschirm ist erkennbar.

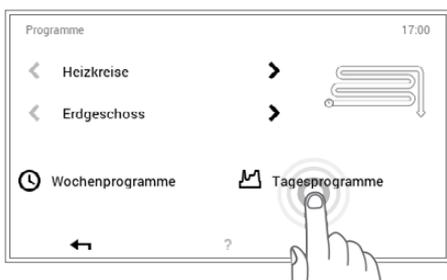
1.10.8 Tagesprogramm zurücksetzen



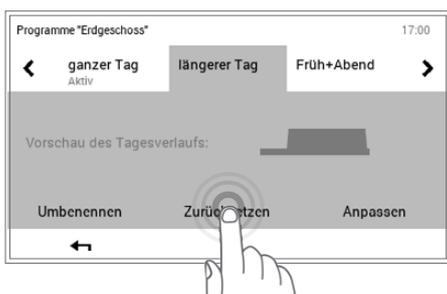
1 Durch Berühren die Schaltfläche **Hauptmenü** (⚙️) anwählen.



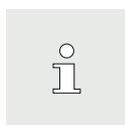
2 Durch Berühren den Menüpunkt **Programme** anwählen.



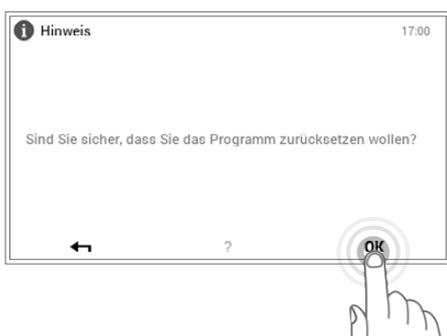
3 Die Übersicht für die Heizkreis- und die Programmwahl erscheint. Gewünschten Heizkreis und anschliessend **Tagesprogramme** anwählen.



4 Gewünschtes Tagesprogramm (Beispiel: längerer Tag) mit den **horizontalen Pfeilen** (◀ ▶) anwählen. Durch Berühren der Schaltfläche **Zurücksetzen** werden die Einstellungen im angewählten Tagesprogramm auf die Standardwerte zurückgesetzt.



Die Namen der Tagesprogramme können abweichen, falls diese bereits geändert wurden.



5 Ein Bestätigungshinweis wird angezeigt. Diesen mit **OK** bestätigen. Über **Zurück** (◀) kehren Sie zurück, ohne das Programm zurückzusetzen.



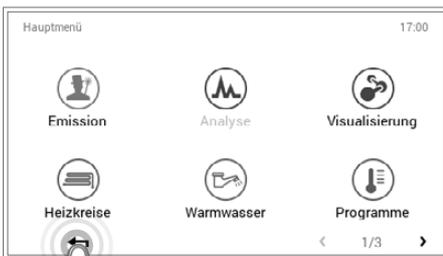
Der Name, die Schaltzyklen sowie die gewünschten Raumtemperaturen des Tagesprogramms werden auf die Werkseinstellung zurückgesetzt. Wird im Wochenprogramm das zurückgesetzte Tagesprogramm verwendet, ist auch hierfür die Werkseinstellung aktiv.



6 Im angewählten Tagesprogramm erscheint das vorprogrammierte Standardprogramm. Über **Zurück** ( ← ) kehren Sie zum Menüpunkt zurück.



7 Durch Berühren von **Zurück** ( ← ) wird der Menüpunkt **Programme** geschlossen.



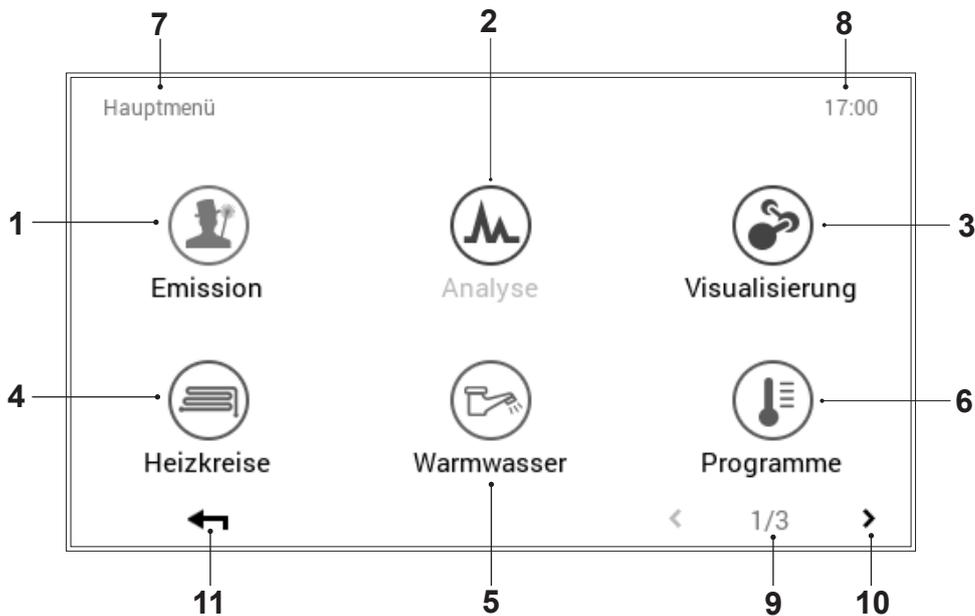
8 Durch die erneute Anwahl von **Zurück** ( ← ) wird das Hauptmenü geschlossen.



9 Der Startbildschirm ist erkennbar.

1.11 Weitere Bedienelemente

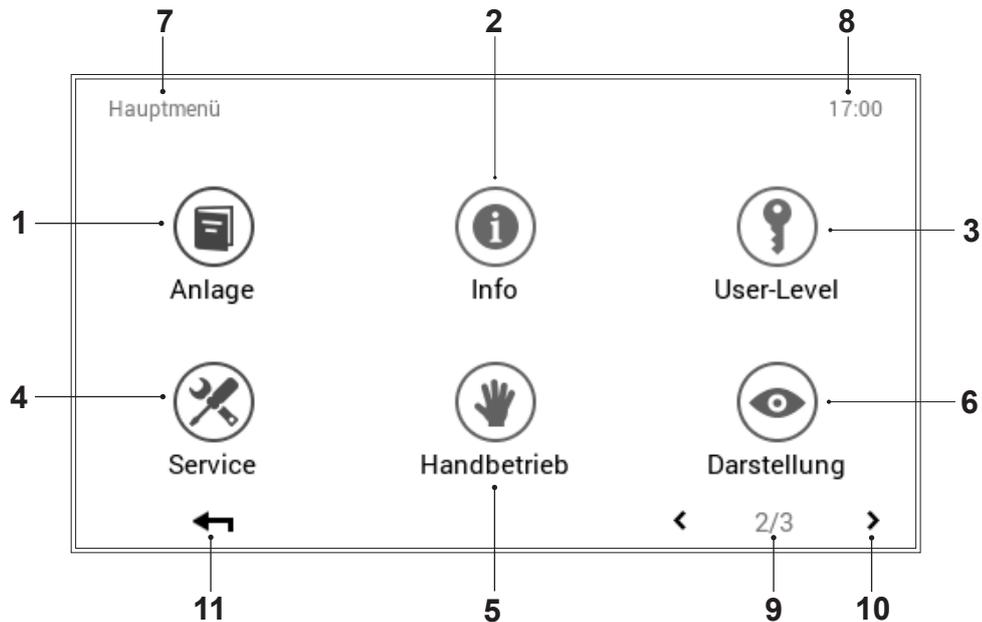
1.11.1 Hauptmenü Ansicht 1



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Emissionsmessung</b>	Menüpunkt nicht aktiv
2	<b>Analyse</b>	Analyse diverser Kreise siehe Punkt 1.11.9 auf Seite 44
3	<b>Visualisierung</b>	Menüpunkt nicht aktiv
4	<b>Heizkreise</b>	Darstellung und Bearbeitungsmöglichkeit des angewählten Heizkreises. Je nach Aufbau der Anlage kann zwischen einem oder mehreren Heizkreisen ausgewählt werden. Informationen zum aktiven Betriebs- und Tagesprogramm (1.11.7 auf Seite 42)
5	<b>Warmwasser</b>	Darstellung und Bearbeitungsmöglichkeit des angewählten Warmwasserkreises. Je nach Aufbau der Anlage kann auch im Warmwasserbereich zwischen einem oder mehreren Warmwasserkreisen ausgewählt werden. Angaben bezüglich aktivem Betriebs- und Tagesprogramm mit angepasster Warmwassertemperatur (1.11.7 auf Seite 42)
6	<b>Programme</b>	Menüpunkt zur Anpassung von Wochen- und Tagesprogrammen im angewählten Heiz- oder Warmwasserkreis (1.11.6 auf Seite 41)
7	<b>Position im Menü</b>	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
8	<b>Uhrzeit</b>	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
9	<b>Seite im Hauptmenü</b>	Anzeige der aktiven Hauptmenüseite (1)
10	<b>Blättern</b>	Pfeil (➤) zum Navigieren von Hauptmenüseite 1 zu Hauptmenüseite 2
11	<b>Zurück</b>	Dient als Schaltfläche (↶) zum Zurückkehren in den Startbildschirm.

 Abhängig vom Typ des Bedienmoduls sind einzelne Menüpunkte aktiv bzw. inaktiv.

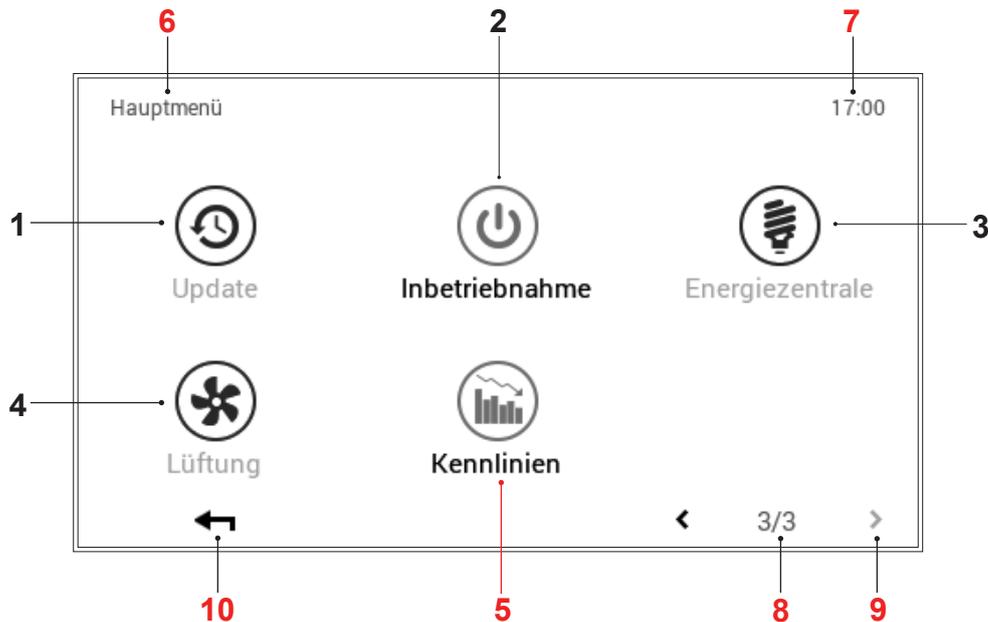
1.11.2 Hauptmenü Ansicht 2



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	Anlage	Gibt Informationen zu Wartung, Service und Reinigung der Anlage.
2	Info	Anzeige von diversen Anlageninformationen bezüglich Wärmeerzeuger, Heizkreis, Warmwasser und Solar. Dabei ist zu berücksichtigen, dass in eine Anlage mehrere Wärmeerzeuger und Heiz- oder Warmwasserkreise integriert werden können (1.11.8 auf Seite 43).
3	User-Level / Berechtigungsebene	Für Heizungsfachmann: Freischaltung der Berechtigungsebene durch Eingabe des jeweiligen Passworts
4	Service	Für Heizungsfachmann: Menüpunkt für die Anpassungen von Anlageneinstellungen
5	Handbetrieb	Menüpunkt nicht aktiv
6	Darstellung	Wechseln der aktuellen Sprache, ändern des Farbschemas, Anpassung des Startbildschirms sowie diverse andere Einstellungen (1.11.9 auf Seite 44, 1.11.10 auf Seite 45)
7	Position im Menü	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
8	Uhrzeit	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
9	Seite im Hauptmenü	Anzeige der aktiven Hauptmenüseite (2)
10	Blättern	Pfeil (◀ ▶) zum Navigieren zu Hauptmenüseite 1 (linker Pfeil) und Hauptmenüseite 3 (rechter Pfeil)
11	Zurück	Dient als Schaltfläche (↶) zum Zurückkehren in den Startbildschirm.

 Abhängig vom Typ des Bedienmoduls sind einzelne Menüpunkte aktiv bzw. inaktiv.

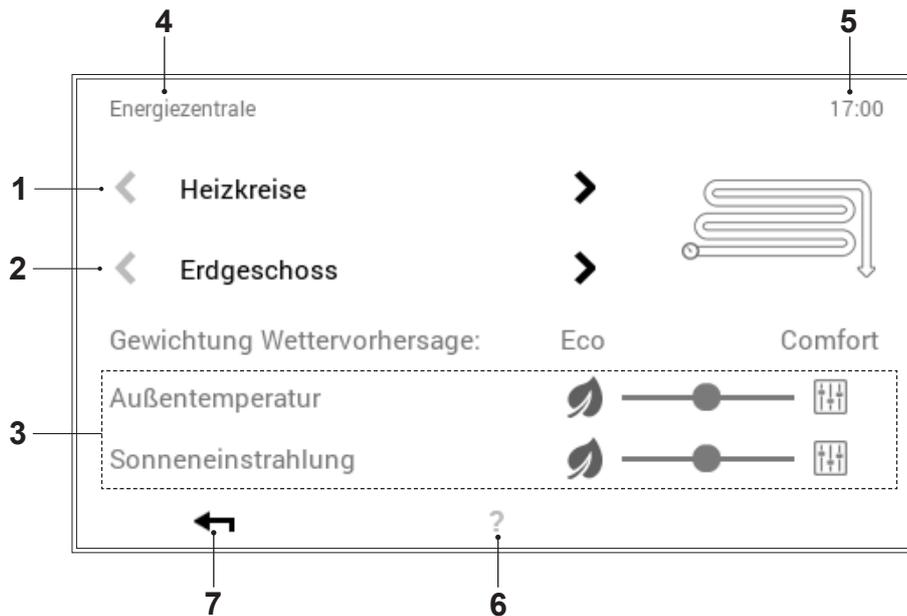
1.11.3 Hauptmenü Ansicht 3



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Update</b>	Menüpunkt nur für Heizungsfachmann
2	<b>Inbetriebnahme</b>	Menüpunkt nur für Heizungsfachmann
3	<b>Energiezentrale</b>	Einfluss der Wettervorhersage auf die Heizung. Die Funktion ist nur bei Fernanbindung aktiv.
4	<b>Lüftung</b>	Nur in Verbindung mit einer Wohnraumlüftung aktiv. (comfort plus)
5	<b>Heiz- und Kühlkennlinie (optional: nur bei Wärmepumpen)</b>	Die Kennlinien werden normalerweise bei der Inbetriebnahme der Heizungsanlage durch den Fachmann eingestellt. Sie beschreiben das Verhältnis der Anlagenvorlaufemperatur zu der momentanen Aussentemperatur. Bei der Verwendung eines Raumbedienmoduls werden die Kennlinien automatisch durch die TopTronic® E optimiert.
6	<b>Position im Menü</b>	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
7	<b>Uhrzeit</b>	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
8	<b>Seite im Hauptmenü</b>	Anzeige der aktiven Hauptmenüseite (1)
9	<b>Blättern</b>	Pfeil ( < ) zum Navigieren von Hauptmenüseite 3 zu Hauptmenüseite 2
10	<b>Zurück</b>	Dient als Schaltfläche ( ← ) zum Zurückkehren in den Startbildschirm.

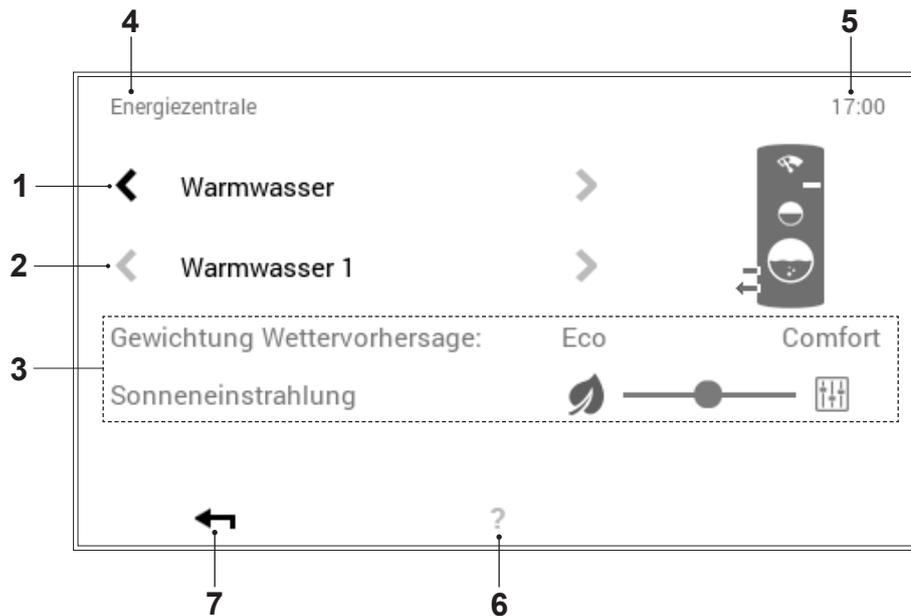
 Abhängig vom Typ des Bedienmoduls sind einzelne Menüpunkte aktiv bzw. inaktiv.

1.11.4 Energiezentrale  
(Hauptmenü / Heizkreis)



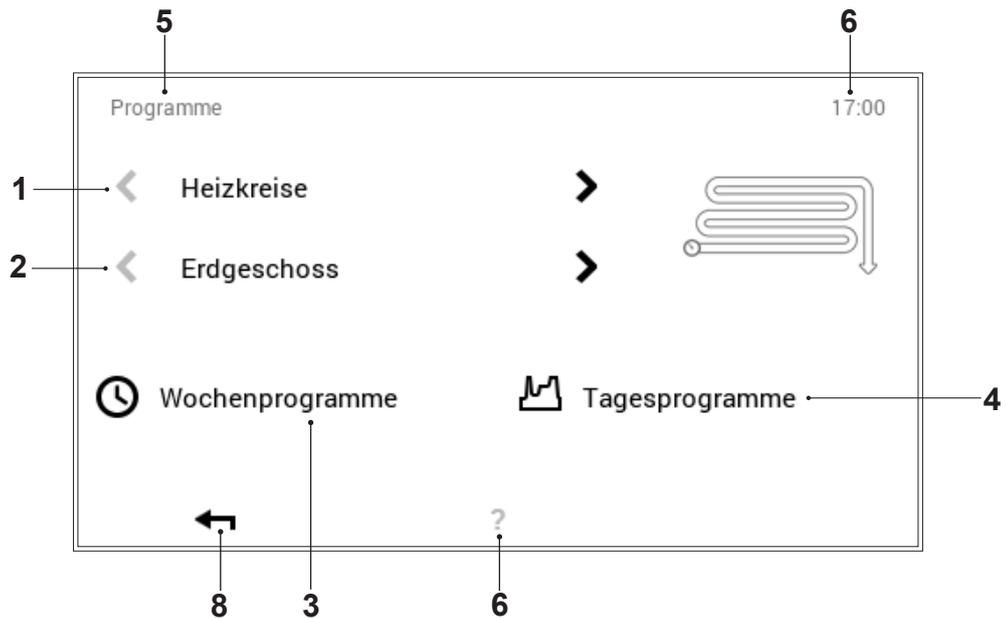
Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	Heizkreise	Übersicht Heizkreis
2	Auswahl Kreis	Im angewählten Heizkreis können sich mehrere Kreise befinden. Beinhaltet das System mehr als einen Kreis, ist dies anhand der weissen, aktiven horizontalen Pfeile (◀ ▶) erkennbar. Ist nur ein Heiz- oder Warmwasserkreis vorhanden, werden die Pfeile abgedunkelt dargestellt.
3	Eco-Comfort-Schieberegler Aussentemperatur  Eco-Comfort-Schieberegler Sonneneinstrahlung	<p>Wird der Schieberegler auf «Eco» geschoben, dann findet die grösstmögliche Beeinflussung der Steuerung der Heizung durch die Wettervorhersage bzgl. der <b>Aussentemperaturvorhersage</b> statt (z.B. Fussbodenheizung).</p> <p>Wird der Schieberegler auf «Eco» geschoben, dann findet die grösstmögliche Beeinflussung der Steuerung der Heizung durch die Wettervorhersage bzgl. der <b>Sonneneinstrahlung</b> statt (z.B. grosse Fensterfläche südlich).</p> <p>Stehen die Schieberegler auf der Stellung «Comfort», wird die Wetterprognose nicht berücksichtigt.</p> <p> Sollte die Prognose nicht eintreffen ist mit abweichender «Heizleistung» zu rechnen!</p>
4	Position im Menü	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
5	Uhrzeit	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
6	Hilfe	Aktuell keine Funktion vorhanden
7	Zurück	Dient als Schaltfläche (←) zum Zurückkehren in das Hauptmenü.

**1.11.5 Energiezentrale**  
(Hauptmenü / Warmwasser)



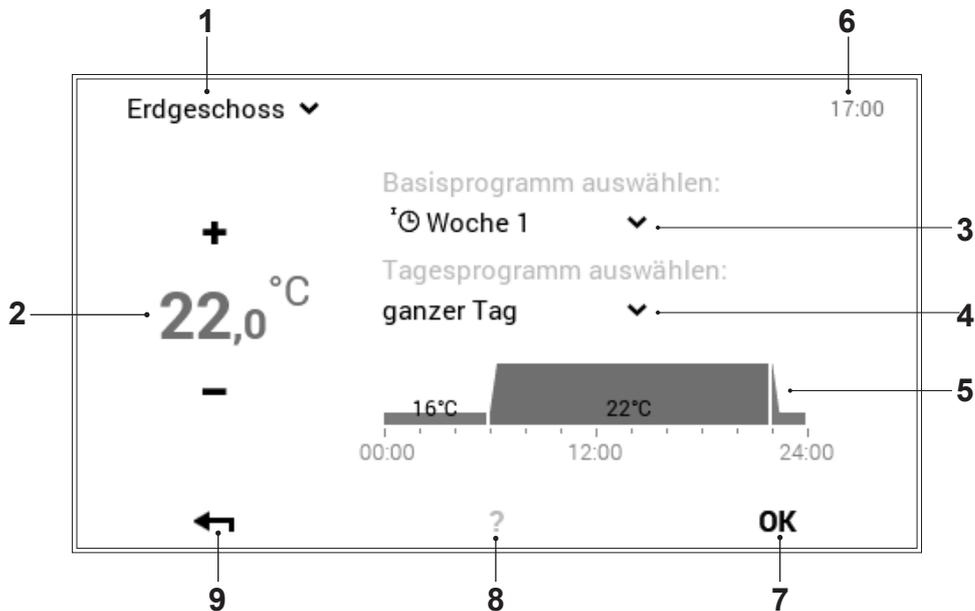
Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Warmwasserkreise</b>	Anwahl des zu bearbeitenden Warmwasserkreises
2	<b>Auswahl Kreis</b>	Im angewählten Warmwasserkreis können sich mehrere Kreise befinden. Beinhaltet das System mehr als einen Kreis, ist dies anhand der weissen, aktiven horizontalen Pfeile (◀ ▶) erkennbar. Ist nur ein Heiz- oder Warmwasserkreis vorhanden, werden die Pfeile abgedunkelt dargestellt.
3	<b>Eco-Comfort-Schieberegler</b>	<p>Wird der Schieberegler auf «Eco» geschoben, dann wird der Wärmeerzeuger grösstmöglich durch die Wettervorhersage beeinflusst, d. h. er reduziert die Warmwassermenge bei schönem Wetter bzw. erhöht sie bei schlechtem Wetter.</p> <p>Steht der Schieberegler auf der Stellung «Comfort» wird die Wetterprognose nicht berücksichtigt.</p> <p> Sollte die Prognose nicht eintreffen ist mit abweichender «Warmwasserleistung» zu rechnen!</p>
4	<b>Position im Menü</b>	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
5	<b>Uhrzeit</b>	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
6	<b>Hilfe</b>	Aktuell keine Funktion vorhanden
7	<b>Zurück</b>	Dient als Schaltfläche (←) zum Zurückkehren in das Hauptmenü.

1.11.6 Programme  
(Hauptmenü / Programme)



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Heiz- oder Warmwasserkreise</b>	Anwahl des zu bearbeitenden Heiz- oder Warmwasserkreises. Im Menüpunkt «Heizkreis» wird die Raumtemperatur eingestellt, im Warmwasserkreis die Wassertemperatur. Die horizontalen Pfeile (◀ ▶) dienen der Auswahl zwischen des Heiz- oder Warmwasserkreises.
2	<b>Auswahl Kreis</b>	Im angewählten Heiz- oder Warmwasserkreis können sich mehrere Kreise befinden. Beinhaltet das System mehr als einen Kreis, ist dies anhand der weissen, aktiven horizontalen Pfeile (◀ ▶) erkennbar. Ist nur ein Heiz- oder Warmwasserkreis vorhanden, werden die Pfeile abgedunkelt dargestellt.
3	<b>Wochenprogramme</b>	Bearbeitung der Wochenprogramme im ausgewählten Heiz- oder Warmwasserkreis. Im Wochenprogramm kann den unterschiedlichen Wochentagen ein Tagesprogramm zugewiesen und somit ein individueller Wochenablauf definiert werden (1.9 auf Seite 15).
4	<b>Tagesprogramme</b>	Tagesprogramme können durch max. sechs Schaltzyklen pro Tag definiert werden. Bearbeitung der Tagesprogramme im ausgewählten Heiz- oder Warmwasserkreis. Im Heizkreis wird die gewünschte Raumtemperatur, im Warmwasserkreis die gewünschte Warmwassertemperatur eingestellt (1.10 auf Seite 24).
5	<b>Position im Menü</b>	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
6	<b>Uhrzeit</b>	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
7	<b>Hilfe</b>	Aktuell keine Funktion vorhanden
8	<b>Zurück</b>	Dient als Schaltfläche (↶) zum Zurückkehren in das Hauptmenü.

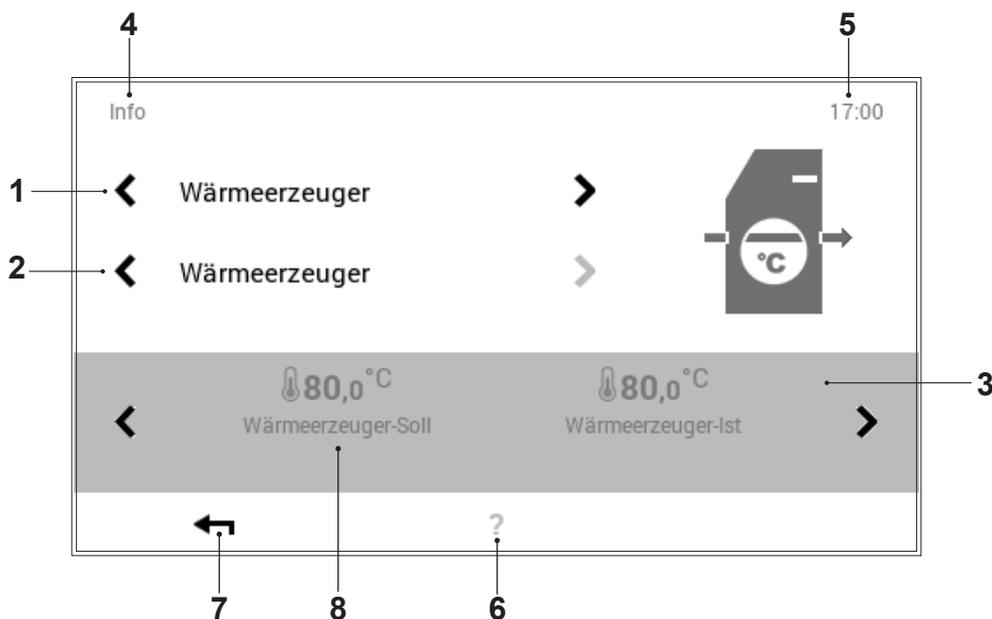
**1.11.7 Heizkreis**  
(Hauptmenü / Heizkreis)



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Aktiver Heizkreis (Anzeige - nur falls mehrere vorhanden)</b>	Anzeige des zu bearbeitenden Heizkreises. Veränderte Einstellungen werden ausschliesslich im angewählten Heizkreis übernommen. Mit dem Pfeil nach unten (▼) kann der Heizkreis gewechselt werden.
2	<b>Gewünschte Temperatur</b>	Stellt die im Schaltzyklus programmierte Temperatur dar. Mit Plus (+) und Minus (−) kann die Temperatur im aktiven Schaltzyklus verändert werden.
3	<b>Basisprogramm</b>	Auswahl des Basisprogramms. Durch die Pfeiltaste nach unten (▼) kann ein neues Programm zur Bearbeitung angewählt werden.
4	<b>Tagesprogramm</b>	Das Tagesprogramm kann mit dem Pfeil nach unten (▼) gewechselt werden.
5	<b>Schaltzyklen</b>	Grafische Darstellung des aktuell ausgewählten Tagesprogramms mit sämtlichen Zeitzyklen und dazugehörigen Temperaturangaben. Der gelb markierte Zeitabschnitt zeigt den gerade aktiven Zyklus, bei dem die gewünschte Temperatur mit Plus (+) und Minus (−) abgeändert werden kann.
6	<b>Uhrzeit</b>	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
7	<b>OK</b>	Speichern (OK) der Änderungen im ausgewählten Heizkreis und Rückkehr zum vorherigen Bildschirm
8	<b>Hilfe</b>	Aktuell keine Funktion vorhanden
9	<b>Zurück</b>	Dient als Schaltfläche (←) zum Zurückkehren in das Hauptmenü.

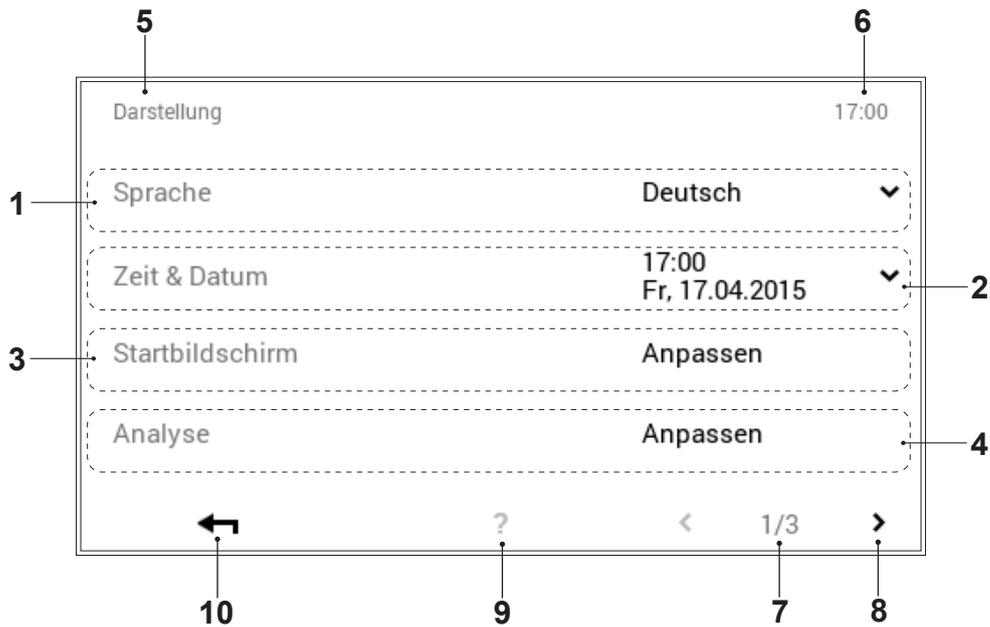
 Im Menüpunkt «Heizkreis» sind temporäre Einstellungen «nur für heute» nicht möglich.

1.11.8 Info  
(Hauptmenü / Info)



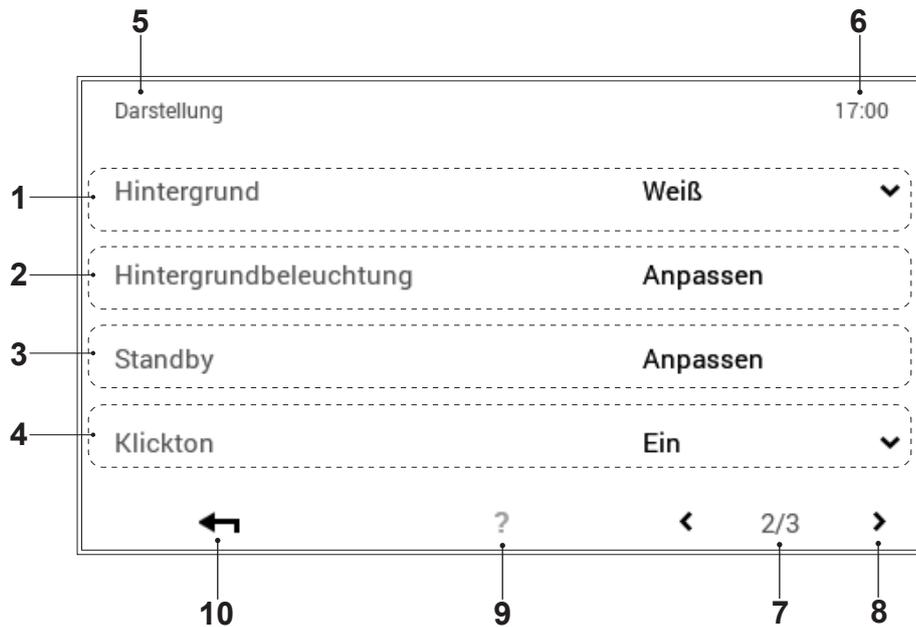
Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Wärmeerzeuger / Heizkreise / Warmwasser</b>	Auswahl des Anlagenteils. Mit den horizontalen Pfeilen (◀ ▶) kann zwischen dem Wärmeerzeuger, dem Heizkreis sowie dem Warmwasserbereich gewechselt werden.
2	<b>Detailauswahl</b>	Anwahl des gewünschten Wärmeerzeugers, Heiz- oder Warmwasserkreises. Beinhaltet das System mehrere Kreise, ist dies anhand der weißen, aktiven horizontalen Pfeile (◀ ▶) erkennbar.
3	<b>Information</b>	Informationen zum ausgewählten Anlagenbereich. Anhand der horizontalen Pfeile (◀ ▶) können weitere Leistungsdaten auf dem Bildschirm aufgezeigt werden.
4	<b>Position im Menü</b>	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
5	<b>Uhrzeit</b>	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
6	<b>Hilfe</b>	Aktuell keine Funktion vorhanden
7	<b>Zurück</b>	Dient als Schaltfläche (←) zum Zurückkehren in das Hauptmenü.
8	<b>Wärmeerzeuger-Soll</b>	<b>Bei Wärmepumpen:</b> Unter Umständen kann bei sehr tiefen Aussentemperaturen die gewünschte Warmwassertemperatur oder Raumtemperatur nicht erreicht werden (damit keine Störabschaltung eintritt wird der Sollwert durch die Maschinensteuerung verändert).

1.11.9 Darstellung 1  
(Hauptmenü / Darstellung)



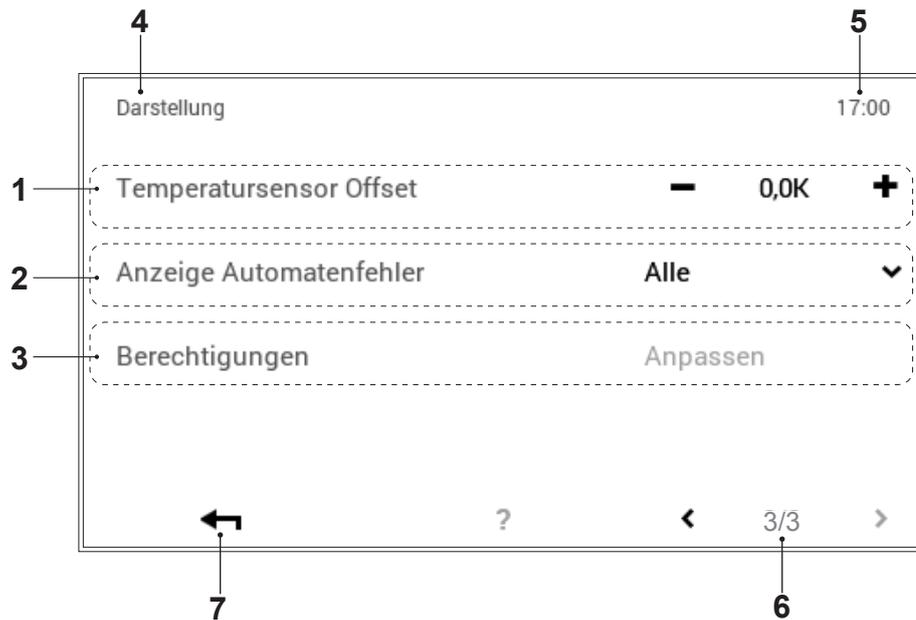
Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	<b>Sprache</b>	Anwahl der gewünschten Sprache. Mit der Pfeiltaste nach unten (▼) kann die aktive Sprache ausgewählt werden.
2	<b>Zeit &amp; Datum</b>	Anpassen von aktuellem Datum und aktueller Uhrzeit
3	<b>Startbildschirm</b>  <b>Startbildschirm ändern</b>	Wahl der gewünschten Anzeigeelemente auf dem Startbildschirm. Durch Anwählen der Schaltfläche «Anpassen» können Anpassungen am Startbildschirm vorgenommen werden. Den gewünschten «Startbildschirm» verändern, siehe 7.6.2.
4	<b>Analyse</b>	Einstellung der aufzuzeichnenden Werte (Analyse).
5	<b>Position im Menü</b>	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
6	<b>Uhrzeit</b>	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
7	<b>Seite im Menü</b>	Anzeige der aktiven Menüseite (1). Menüseite 3 nur für den Heizungsfachmann.
8	<b>Blättern</b>	Pfeil (▶) zum Navigieren von Menüseite 1 zu Menüseite 2
9	<b>Hilfe</b>	Aktuell keine Funktion vorhanden
10	<b>Zurück</b>	Dient als Schaltfläche (←) zum Zurückkehren in das Hauptmenü.

1.11.10 Darstellung 2  
(Hauptmenü / Darstellung)



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	Hintergrund	Anpassung des Farbschemas der Steuerung. Mit der Pfeiltaste (▼) kann zwischen schwarzem und weissem Hintergrund ausgewählt werden.
2	Hintergrundbeleuchtung	Anpassung des aktuellen Anzeigemodus, Zeit bis zur Bildschirmabdunklung sowie Angabe der maximalen und minimalen Helligkeit des Bildschirms in Prozent
3	Standby	<p><u>Verhalten bei Standby:</u> Bildschirm bei aktivem Standby-Modus. Je nach Anwahl wechselt der Bildschirm im Standby-Modus zum «Startbildschirm», zum Hauptmenüpunkt «Visualisierung» oder in den «Sleep-Modus» (schwarzer Bildschirm). Mit der Anwahl «kein Standby» wird der Standby-Modus deaktiviert.</p> <p><u>Dauer bis Standby:</u> Eingabe der gewünschten Minutenzahl, bis der Standby-Modus der Steuerung aktiv wird. Mit Plus (+) und Minus (-) kann die Minutenzahl verändert werden. Für die Deaktivierung des Standby-Modus muss im Menüpunkt «Verhalten bei Standby» (Pos. 4) die Auswahl «kein Standby» angewählt werden.</p> <p><u>Sleep-Modus bei Nacht:</u> Bei Dunkelheit schaltet der Touchscreen automatisch in den Sleep-Modus, d.h. der Bildschirm schaltet sich aus und startet bei Helligkeit wieder.</p> <p><u>Bediensperre Bildschirm:</u> Für die Aktivierung-/Deaktivierung der Bediensperre muss eine Zahlenfolge (frei wählbar - gut aufbewahren) eingegeben werden. Nach erfolgter Eingabe muss die Meldung «Bediensperre bestätigen» durch berühren aktiviert werden.</p>
4	Klickton	Kann ein-/aus geschaltet werden
5	Position im Menü	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes.
6	Uhrzeit	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an.
7	Seite im Menü	Anzeige der aktiven Menüseite (2).
8	Blättern	Pfeil (◀) zum Navigieren von Menüseite 2 zu Seite 1.
9	Hilfe	Aktuell keine Funktion vorhanden.
10	Zurück	Dient als Schaltfläche (↶) zum Zurückkehren in das Hauptmenü.

1.11.11 Darstellung 3  
(Hauptmenü / Darstellung)



Pos.	Bezeichnung	Funktion
1	Temperatursensor Offset	Nur für den Fachmann einstellbar
2	Anzeige Automatenfehler	Nur für den Fachmann
3	Berechtigungen	Nur für den Fachmann einstellbar
4	Position im Menü	Bezeichnung des aktuell ausgewählten Menüpunktes
5	Uhrzeit	Zeigt die aktuelle Uhrzeit an
6	Seite im Menü	Anzeige der aktiven Menüseite (3)
7	Zurück	Dient als Schaltfläche (←) zum Zurückkehren in das Hauptmenü

## 2. Störmeldungen

### 2.1 Störmeldung anzeigen



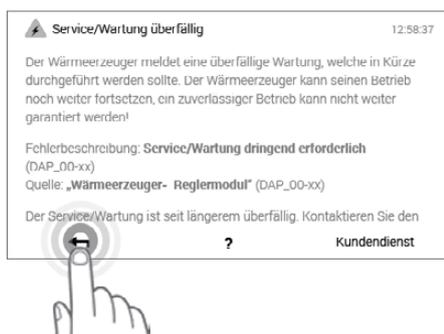
1 Durch Berühren das angezeigte **Störmeldesymbol** anwählen.



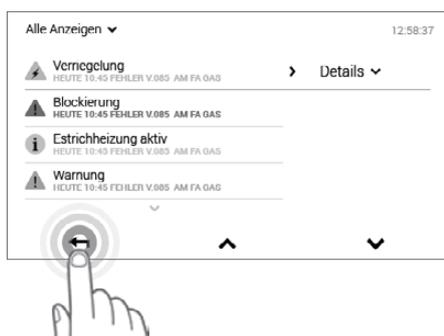
2 Durch Berühren **Detail** (▼) anwählen.



Über die Schaltfläche **Alle Anzeigen** (▼) links oben im Bildschirm können bisherige Störmeldungen nach Kategorien (Information, Warnung usw.) ausgewählt werden.



3 Es erscheint eine detaillierte Störmeldung. Die Meldung beinhaltet detaillierte Informationen zur Störung. Mit **Zurück** (←) wird die Ansicht der Störmeldung geschlossen.



4 Durch die erneute Anwahl von **Zurück** (←) kann die **Störmeldungs-Übersicht** geschlossen werden.



5 Nach Beheben der Störung wird das Störmeldesymbol nicht mehr auf dem Startbildschirm angezeigt.



Können Störmeldungen nicht mit den angezeigten Informationen am BedienModul behoben werden, kontaktieren Sie den Hoval Kundendienst.

### 3. Energie sparen

#### 3.1 So sparen Sie gezielt Energie

ENERGY



Schon mit ein paar einfachen Massnahmen können Sie



nachhaltig Energie sparen,



die Energiekosten senken und



die Umwelt schonen.

So einfach geht's! Beachten Sie folgende Tipps:

- **Raumtemperatur und Heizzeiten individuell einstellen!**

Passen Sie die Heizzeiten und Raumtemperaturen Ihren An- und Abwesenheiten an (Kapitel 1.10.3, Seite 26, und Kapitel 1.8.2, Seite 13). Eine Temperaturabsenkung von 1 °C kann bereits eine Energiekostensparnis von 6 % bringen.

- **Richtig lüften**

Lüften Sie alle drei bis vier Stunden für ein paar Minuten bei vollständig geöffnetem Fenster bestenfalls im Durchzug. Vermeiden Sie gekippte Fenster bei Kälte! Richtiges Heizen und Lüften verhindert ausserdem Schimmelbildung. Bei Verwendung eines Wohnungslüftungsgerätes ist das Lüften nicht notwendig.

- **Jalousien und Rollläden nachts schliessen**

Halten Sie Tür- und Fensterjalousien sowie Rollläden nachts geschlossen, um Energieverluste zu vermeiden. Wenn notwendig, dichten Sie Fugen und Ritzen an den Fenstern und Türen ab.

- **Heizkörper frei lassen**

Vermeiden Sie, Möbel vor die Heizkörper zu stellen. Auch geschlossene Vorhänge sind tagsüber zu vermeiden. Nachts können diese wiederum isolierend wirken. Trocknen Sie ausserdem feuchte Wäsche nie direkt auf der Heizung. Die vom Heizkörper erzeugte Wärme kann dadurch erst gar nicht in den Raum gelangen die Heizungsanlage läuft unentwegt.

- **Raumtemperatur nachts senken**

Sparen Sie Energie im Schlaf und senken Sie die Raumtemperatur nachts. Der Raum sollte nicht zu stark auskühlen. Der Energieverbrauch zum Wiederaufheizen steigt und Rohre können einfrieren.

- **Warmwassertemperatur einstellen**

Stellen Sie die Warmwassertemperatur so tief wie möglich ein. Temperaturen zwischen 45 °C und 60 °C sind anzustreben. Denken Sie daran, einmal wöchentlich die Legionellenfunktion im Wochenprogramm zu aktivieren (Kapitel 1.11.6, Seite 41).

- **Duschen statt baden**

Ein Vollbad benötigt etwa dreimal so viel Energie und Wasser wie eine Dusche.

- **Regelmässige Wartung**

Lassen Sie Ihre Heizungsanlage regelmässig von einer Fachkraft reinigen und prüfen. Wir empfehlen dazu einen Wartungsvertrag mit dem zuständigen Hoval-Kundendienst abzuschliessen. Entlüften Sie die Heizkörper, wenn Geräusche im Leitungssystem auftreten oder die Heizkörper nicht gleichmässig warm werden.

## 4. Entsorgung

### 4.1 Entsorgungshinweise



Nach dem Ende der Lebensdauer müssen die einzelnen Anlagenkomponenten fachgerecht entsorgt werden. Für das Recycling Ihrer Heizungsanlage nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Heizungsfachmann auf.



Die Demontage muss von einem Heizungsfachmann durchgeführt werden.



## Schweiz

### Hoval AG

General Wille-Strasse 201  
CH-8706 Feldmeilen  
Telefon 044 925 61 11  
Telefax 044 923 11 39  
24 h Service:  
Telefon 0848 848 464  
www.hoval.ch  
info@hoval.ch

### Basel

Schneckelerstrasse 9, 4414 Füllinsdorf  
Tel. 0848 640 640, Fax 0848 640 641  
kc.basel@hoval.ch

### Zürich/Electro-Oil

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 930, Fax 0848 811 931  
kc.zuerich@hoval.ch

### Ostschweiz

Säntisstrasse 2a, 9500 Wil  
Tel. 0848 811 920, Fax 0848 811 921  
kc.ostschweiz@hoval.ch

### Suisse romande

Ch. de Cloalet 12, CP 225, 1023 Crissier 1  
Tel. 0848 848 363, Fax 0848 848 767  
crissier@hoval.ch

### Klimatechnik

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 950, Fax 0848 811 951  
klimatechnik@hoval.ch

### Bern

Aemmenmattstrasse 43, 3123 Belp  
Tel. 031 818 70 00, Fax 031 818 70 01  
kc.bern@hoval.ch

### Zentralschweiz

General Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 940, Fax 0848 811 941  
kc.zent.schweiz@hoval.ch

### Südostschweiz/Liechtenstein

Mühleäulestrasse 4, 9470 Buchs  
Tel. 0848 811 970, Fax 0848 811 971  
kc.suedost@hoval.ch

### Ticino

Via Cantonale 34A, 6928 Manno  
Tel. 0848 848 969, Fax 091 610 43 61  
manno@hoval.ch

## Österreich

### Hoval Gesellschaft mbH

Hovalstrasse 11  
AT-4614 Marchtrenk  
Telefon 050 365 - 0  
Telefax 050 365 - 5005  
www.hoval.at  
info@hoval.at

### Marchtrenk

Hovalstrasse 11, 4614 Marchtrenk  
Tel. 050 365 - 5550, Fax 050 365 - 5506  
kd.marchtrenk@hoval.at

### Wien

Percostrasse 26, 1220 Wien  
Tel. 050 365 - 5450, Fax 050 365 - 5406  
kd.wien@hoval.at

### Rum

Bundesstrasse 23, 6063 Rum  
Tel. 050 365 - 5750, Fax 050 365 - 5706  
kd.rum@hoval.at

### Klimatechnik

Hovalstrasse 11, 4614 Marchtrenk  
Tel. 050 365 - 5550, Fax 050 365 - 5506  
klimatechnik@hoval.at

### Hohenems

Franz-Michael-Felder-Strasse 6, 6845 Hohenems  
Tel. 050 365 - 5850, Fax 050 365 - 5806  
kd.hohenems@hoval.at

### Graz

Messendorfer Strasse 6, 8041 Graz  
Tel. 050 365 - 5650, Fax 050 365 - 5606  
kd.graz@hoval.at

### Fernwärme

Holzinnovationszentrum 1a, 8740 Zeltweg  
Tel. 050 365-5300, Fax 050 365-5305  
fernwaerme@hoval.at

## Deutschland

### Hoval GmbH

Humboldtstrasse 30  
DE-85609 Aschheim-Dornach  
Telefon 089 92 20 97-0  
Telefax 089 92 20 97-77  
www.hoval.de  
info.de@hoval.com

## Italien

### Hoval s.r.l.

Via XXV Aprile 1945, 13/15  
IT-24050 Zanica (BG)  
Telefon +39 035 666 1111  
Telefax +39 035 526 959  
www.hoval.it  
info@hoval.it

### Filiale di Bolzano

L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano  
IT-39100 Bolzano  
Telefon +39 0471 63 11 94  
Telefax +39 0471 63 13 42  
info.bz@hoval.it